叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞礼篮：一本献给小朋友(a Christmas Hamper A Volume Of Pictures And) 000001

2. 圣诞礼篮：一本献给小朋友(a Christmas Hamper A Volume Of Pictures And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞礼篮：一本献给小朋友(A Christmas Hamper A Volume of Pictures and)

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['hæmpər]
a **Christmas** **Hamper**
一个 圣诞节 阻碍

圣诞礼篮

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
A **Volume** **of** **Pictures** **and** **Stories**
一个 体积 的 图片 和 故事

图片与故事集

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks]
for **Little** **Folks**
为了 小的 各位

给小朋友们

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['lʌndən] , ['edɪnbərə] &
London **,** **Edinburgh** **&**
伦敦 , 爱丁堡 &

伦敦、爱丁堡和

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
A **Very** **Naughty** **Little** **Person** **.**
一个 非常 淘气 小的 人 .

一个非常淘气的小家伙。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
Poor **Uncle** **Tom** **.**
贫穷的 叔叔 汤姆 .

可怜的汤姆叔叔。

[ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] .
A **Snow** **Man** **.**
一个 雪 男人 .

雪人。

[nɑːt] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Not **Such** **Fun** **as** **it** **Seemed** **.**
不是 这样的 乐趣 作为 它 似乎 .

并不像看起来那么有趣。

[ɑːn][ðə; ði][sændz] .

On	The	Sands	.
在	这	桑兹	.

在沙滩上。

[oʊld] [kloʊðz] .

Old	Clothes	.
老的	衣服	.

旧衣服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] .

The	Little	Tiny	Thing	.
这	小的	微小的	事物	.

小小东西。

['kwestʃənz] .

Questions	.
问题	.

问题。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['mænərz] .

A	Lesson	in	Manners	.
一个	课	在	礼仪	.

礼仪课。

[ðə; ði][praɪz][boʊt] .

The	Prize	Boat	.
这	奖	船	.

奖品船。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

The	Little	Thief	in	the	Pantry	.
这	小的	贼	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室里的小偷。

[greɪt] - ['grændˌməðɚz] [wɪʃ] .

Great	-	Grandmother's	Wish	.
伟大的	-	祖母的	希望	.

曾祖母的愿望。

[ə; eɪ]['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

A	Very	Naughty	Little	Person	.
一个	非常	淘气	小的	人	.

一个非常淘气的小家伙。

[aɪ] - [em][toʊld][aɪm]['veri] ['nɔːti]

I	'	M	told	I'm	very	naughty
我	-	M	讲述	我是	非常	淘气

有人说我很淘气。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] - [spɛkt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

I	almost	'	spect	I	am	;
我	几乎	-	光谱	我	是	;

我几乎怀疑我就是;

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]

But	,	somehow	,	when	I	shut	the	door
但	,	不知何故	,	什么时候	我	关闭	这	门

但是，不知为何，当我关上门时

[its] ['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə][slæm] .

It's	nearly	sure	to	slam	.
它是	几乎	当然	到	猛击	.

它几乎肯定会猛烈撞击。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [waɪ] [maɪ] [ʃuː] - [strɪŋz] [breɪk]
Can **you** **tell** **why** **my** **shoe** **-** **strings** **break**
能 你 告诉 为什么 我的 鞋 - 字符串 休息

你能告诉我为什么我的鞋带会断吗?

[ænd; ənd][taɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [nɑːts] ,
And **tie** **themselves** **in** **knots** **,**
和 领带 他们自己 在 绳结 ,

他们把自己搞得一团糟,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kɑːpi] - [bʊks]
And **how** **it** **is** **my** **copy** **-** **books**
和 如何 它 是 我的 复制 - 图书

我的练习本又是怎么回事呢?

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [blɔts] ?
Are **always** **full** **of** **blots** **?**
是 总是 满的 的 印迹 ?

总是布满污渍吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['meni] [blɔts]
It **seems** **as** **if** **too** **many** **blots**
它 似乎 作为 如果 也 许多 印迹

似乎污渍太多了

[lɪvd] [ɪn][wʌn][pɑːt][ʌv; əv][ɪŋk] ;
Lived **in** **one** **pot** **of** **ink** **;**
居住地 在 一 锅 的 墨水 ;

生活在一罐墨水里;

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [wet][ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
But **when** **they're** **wet** **and** **shiny** **,**
但 什么时候 它们是 湿的 和 闪亮的 ,

但当它们湿润闪亮时,

[ðeə(r)] ['prɪti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
They're **pretty** **,** **don't** **you** **think** **?**
它们是 漂亮的 , 不 你 思考 ?

它们很漂亮,你不觉得吗?

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [her] [get]['tæŋg(ə)ld] ?
Why **does** **my** **hair** **get** **tangled** **?**
为什么 做 我的 头发 得到 纠缠不清 ?

为什么我的头发总是打结?

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] ?
What **makes** **me** **talk** **all** **day** **?**
什么 制作 我 讲话 全部 天 ?

是什么让我整天喋喋不休?

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [dʒʌst][traɪ]
And **why** **don't** **toys** **and** **books** **just** **try**
和 为什么 不 玩具 和 图书 只是 尝试

为什么玩具和书籍不尝试一下呢?

[tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ?
To **put** **themselves** **away** **?**
到 放 他们自己 离开 ?

把自己关起来?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd]
I **think** **that** **p'r'aps** **I** **might** **be** **good**
我 思考 那 p'r'aps 我 可能 是 好的

我觉得我可能还不错

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
A **little** **,** **by** **-** **and** **-** **by** **;**
一个 小的 , 经过 - 和 - 经过 ;

过段时间，会有一点；

[its] ['veri] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
It's **very** **hard** **,** **but** **sometimes**
它是 非常 难的 , 但 有时

这很难，但有时

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] - [spɛkt] [aɪl] [traɪ] .
I **almost** **'** **spect** **I'll** **try** **.**
我 几乎 - 光谱 患病的 尝试 .

我几乎可以肯定我会尝试一下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] ['nɔ:ti] ,
But **now** **they** **say** **I'm** **naughty** **,**
但 现在 他们 说 我是 淘气 ,

但现在他们却说我很淘气。

[ænd; ənd] [its] ['nɪrli] [tru:] ;
And **p'r'aps** **it's** **nearly** **true** **;**
和 p'r'aps 它是 几乎 真的 ;

而且很可能基本属实；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['nɔ:ti] [θɪŋz]
There **are** **so** **many** **naughty** **things**
那里 是 所以 许多 淘气 事物

有太多不雅的东西了。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][foʊks][tu:; tə][du:] .
For **little** **folks** **to** **do** **.**
为了 小的 各位 到 做 .

给小朋友玩的。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] .
Poor **Uncle** **Tom** **.**
贫穷的 叔叔 汤姆 .

可怜的汤姆叔叔。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ræðər] [naɪs] ,
He **seemed** **a** **funny** **old** **gentleman** **,** **the** **children** **thought** **,** **but** **still** **rather** **nice** **,**
他 似乎 一个 有趣的 老的 绅士 , 这 孩子们 想法 , 但 仍然 相当 好的 ,

孩子们觉得他是个有点古怪的老绅士，但人还算和善。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðoʊz] [swi:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [dɪp]
especially **when** **he** **brought** **those** **sweets** **out** **of** **his** **pocket** **and** **let** **them** **dip**
尤其 什么时候 他 带来 那些 糖果 出去 的 他的 口袋 和 让 他们 蘸
['ɪntu:] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .
into **the** **bag** **and** **take** **what** **they** **liked** **.**
进入 这 包 和 拿 什么 他们 喜欢 .

尤其是当他从口袋里掏出那些糖果，让他们伸进袋子里，挑选自己喜欢的糖果时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [left] [ɔ:f]
They **had** **seen** **him** **walking** **through** **the** **wood** **,** **and** **then** **when** **they** **left** **off**
他们 有 已见 他 步行 通过 这 木头 , 和 然后 什么时候 他们 左边 离开
['pleɪɪŋ] ,
playing **,**
玩耍 ,

他们看见他穿过树林，然后当他们停止玩耍时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [neɪmz]

he	had	come	to	sit	down	beside	them	,	and	asked	them	their	names
他	有	来	到	坐	向下	旁	他们	,	和	问	他们	他们的	姓名

.

:

.

他走到他们旁边坐下，问了他们的名字。

“ ['maɪnz] [hjuː] , [laɪk] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tɑːm]

“	Mine's	Hugh	,	like	father	,	”	said	the	eldest	;	“	and	this	is	Lily	,	and	this	is	Tom
“	我的	休	,	喜欢	父亲	,	”	说	这	长子	;	“	和	这	是	百合	,	和	这	是	汤姆

.

:

.

“我的孩子叫休，像我父亲一样，”年纪最大的孩子说；“这是莉莉，这是汤姆。”

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkli] [æt; ət][tɑːm] .

”	The	old	gentleman	looked	a	little	quickly	at	Tom	.
”	这	老的	绅士	看起来	一个	小的	迅速地	在	汤姆	.

“那位老先生瞥了汤姆一眼。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] [neɪmd] ['æftər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Who	is	he	named	after	?	”	he	said	.
“	WHO	是	他	命名	后	?	”	他	说	.

“他的名字是根据谁起的？”他问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [gruː] [greɪv] .

The	children's	faces	grew	grave	.
这	孩子们的	面孔	生长	严重	.

孩子们的脸色变得严肃起来。

“ [hiː; hi][ɪz] [neɪmd] ['æftər] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ” [sed] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	He	is	named	after	poor	Uncle	Tom	,	”	said	Lily	in	a	low	voice	,
“	他	是	命名	后	贫穷的	叔叔	汤姆	,	”	说	百合	在	一个	低的	嗓音	,

“他的名字是为了纪念可怜的汤姆叔叔，”莉莉低声说道。

“ [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

“	who	went	to	sea	and	was	drowned	.
“	WHO	去	到	海	和	曾是	溺水	.

“他出海后溺水身亡。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	There	was	silence	for	a	minute	.
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	.

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][spoʊk] [ə'gen] , —

Then	the	old	gentleman	spoke	again	,	—
然后	这	老的	绅士	辐	再次	,	—

然后，那位老先生又开口说道：

“ [soʊ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] [draʊnd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”

“	So	poor	Uncle	Tom	was	drowned	,	was	he	?	”
“	所以	贫穷的	叔叔	汤姆	曾是	溺水	,	曾是	他	?	”

“可怜的汤姆叔叔是溺水身亡的，是吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hjuː] .

“	Yes	,	”	said	Hugh	.
“	是的	,	”	说	休	.

“是的，”休说。

“ [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [draʊnd] , - [sɛpt] [tuː] [ɔːr] [θriː]
“ **His** **ship** **was** **lost** **,** **and** **everybody** **was** **drowned** **,** **'** **cept** **two** **or** **three**
“ 他的 船 曾是 丢失的 , 和 大家 曾是 溺水 , - 除外 二 或者 三
[ðæt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
that **got** **in** **the** **boat** **,**
那 得到 在 这 船 ,

“他的船沉了，除了两三个上了救生艇的人之外，所有人都淹死了。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['wɔznt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and **Uncle** **Tom** **wasn't** **among** **them** **.**
和 叔叔 汤姆 不是 之中 他们 .

而汤姆叔叔并不在其中。

['fɑːðər] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] .
Father **waited** **and** **waited** **,** **but** **it** **wasn't** **any** **good** **.**
父亲 等待 和 等待 , 但 它 不是 任何 好的 .

父亲等啊等，但还是没有结果。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
So **then** **he** **put** **up** **a** **monument** **in** **the** **church** **just** **where** **we** **can** **see** **it**
所以 然后 他 放 向上 一个 纪念碑 在 这 教会 只是 在哪里 我们 能 看 它
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pjuː] . ”
from **our** **pew** **.** **”**
从 我们的 座位 . ”

于是，他就在教堂里竖起了一座纪念碑，就在我们从座位上就能看到的地方。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][seɪnts][ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɝːfdeɪ] , ” [sed] ['lɪli] ,
“ **And** **we** **always** **sings** **about** **the** **saints** **of** **God** **on** **his** **burfday** **,** **”** **said** **Lily** **,**
“ 和 我们 总是 唱歌 关于 这 圣徒 的 上帝 在 他的 生日 , ” 说 百合 ,

“我们总会在他生日那天唱赞美上帝圣徒的歌，”莉莉说。

“ [ænd; ənd]['fɑːðər] [kraɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ **and** **father** **cries** **a** **little** **.** **”**
“ 和 父亲 哭泣 一个 小的 . ”

“父亲低声啜泣。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][dəunt] ! ” [sed] [hjuː] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **No** **,** **he** **don't** **!** **”** **said** **Hugh** **indignantly** **.**
“ 不 , 他 不 ! ” 说 休 愤慨地 .

“不，他才没有！”休愤愤不平地说。

“ ['fɑːðɝz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][men][dəunt][kraɪ] ! ”
“ **Father's** **a** **man** **,** **and** **men** **don't** **cry** **!** **”**
“ 父亲的 一个 男人 , 和 男人 不 哭 ! ”

“父亲是男子汉，男子汉不哭！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['lɪli] .
“ **But** **he** **does** **,** **”** **said** **Lily** **.**
“ 但 他 做 , ” 说 百合 .

“但他确实这么做了，”莉莉说。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wiːni] ['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]
“ **I** **saw** **a** **weeny** **little** **tear** **on** **his** **cheek** **this** **morning** **,** **for** **to** **-** **day** **is** **Uncle**
“ 我 锯 一个 弱小 小的 撕 在 他的 脸颊 这 早晨 , 为了 到 - 天 是 叔叔
['tɑːmz] [bɝːfdeɪ] ,
Tom's **burfday** **,**
汤姆的 生日 ,

“今天早上我看到他脸颊上有一滴小小的泪珠，因为今天是汤姆叔叔的生日。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [goʊz][ɔːl] ['ʃeɪki] [laɪk] , - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l]

and	his	voice	goes	all	shaky	like	,	-	cause	he	was	so	fond	of	poor	Uncle
和	他的	嗓音	去	全部	摇晃	喜欢	,	-	原因	他	曾是	所以	喜爱	的	贫穷的	叔叔

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

他的声音变得颤抖起来，好像在说："因为他太喜欢可怜的汤姆叔叔了。"

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .

and	says	he	was	so	good	.
和	说道	他	曾是	所以	好的	.

他说他表现得非常好。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][sæt]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	old	gentleman	sat	silent	,	staring	hard	at	the	ground	.
"	这	老的	绅士	卫星	沉默的	,	凝视	难的	在	这	地面	.

"那位老先生沉默不语，目光紧紧盯着地面。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [went] [ə'weɪ] ?

"	Is	it	long	since	Uncle	Tom	went	away	?
"	是	它	长的	自从	叔叔	汤姆	去	离开	?

"汤姆叔叔离开很久了吗？"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

"他最后说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['jɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] .

"	It	is	ten	years	,	"	replied	Hugh	.
"	它	是	十	年	,	"	回复	休	.

"已经十年了，"休回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . "

"	It	was	the	year	I	was	born	.	"
"	它	曾是	这	年	我	曾是	出生	.	"

"那是我出生的那一年。"

" [ten] ['jɪrz] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — " ['oʊnli][ten] ['jɪrz] ,

"	Ten	years	—	so	it	is	,	"	murmured	the	old	gentleman	—	"	only	ten	years	,
"	十	年	—	所以	它	是	,	"	低声说道	这	老的	绅士	—	"	仅有的	十	年	,

"十年了——确实如此，"老先生喃喃道，"才十年而已。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	it	has	seemed	like	a	hundred	.
和	它	有	似乎	喜欢	一个	百	.

感觉好像过了一百年一样。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [sər'praɪzd] .

"	The	children	looked	at	one	another	surprised	.
"	这	孩子们	看起来	在	一	其他	惊讶	.

孩子们惊讶地互相看着对方。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ? " [æskt] [hjuː] ['kjʊriəsli] .

"	Did	you	ever	know	Uncle	Tom	?	"	asked	Hugh	curiously	.
"	做过	你	曾经	知道	叔叔	汤姆	?	"	问	休	奇怪的是	.

"你认识汤姆叔叔吗？"休好奇地问道。

" [jes] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

"	Yes	,	I	knew	him	well	.
"	是的	,	我	知道	他	出色地	.

"是的，我很了解他。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . ”
I **was** **on** **his** **ship** **.** **”**
我 曾是 在 他的 船 . ”

我当时在他的船上。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [draʊnd] !
“ **But** **you** **aren't** **drowned** **!**
“ 但 你 不是 溺水 !

“但是你并没有被淹死！”

” [kraɪd] ['lɪli] .
” **cried** **Lily** **.**
” 哭 百合 .

“莉莉喊道。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] .
The **old** **gentleman** **smiled** **.**
这 老的 绅士 微笑 .

老先生笑了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['wɔznt] [draʊnd] ; [aɪ][gɑːt][ɔːf] [seɪf] .
“ **No** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **wasn't** **drowned** **;** **I** **got** **off** **safe** **.**
“ 不 , ” 他 说 , “ 我 不是 溺水 ; 我 得到 离开 安全的 .

“不，”他说，“我没有溺水；我安全脱险了。”

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,
Uncle **Tom** **used** **to** **talk** **to** **me** **,** **though** **,** **about** **his** **old** **home** **,**
叔叔 汤姆 用过的 到 讲话 到 我 , 尽管 , 关于 他的 老的 家 ,

汤姆叔叔以前经常跟我讲他以前的家。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
and **one** **day** **he** **said** **that** **he** **had** **carved** **his** **name** **on** **a** **tree** **in** **the** **park**
和 一 天 他 说 那 他 有 雕刻 他的 姓名 在 一个 树 在 这 公园
,
,
,

有一天，他说他把自己的名字刻在了公园里的一棵树上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['evər][gɑːt][hoʊm] . ”
and **I** **was** **to** **go** **and** **see** **it** **if** **I** **ever** **got** **home** **.** **”**
和 我 曾是 到 去 和 看 它 如果 我 曾经 得到 家 . ”

“如果我能回家，就得去看看。”

“ [oʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l][tɑːm] .
“ **Oh** **,** **I'll** **show** **you** **,** **”** **said** **little** **Tom** **.**
“ 哦 , 患病的 展示 你 , ” 说 小的 汤姆 .

“哦，我来给你看看，”小汤姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [kloʊz][baɪ] [hɪr] .
“ **It** **is** **on** **a** **beech** **tree** **close** **by** **here** **.**
“ 它 是 在 一个 山毛榉 树 关闭 经过 这里 .

“它就在附近的一棵山毛榉树上。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll **show** **you** **.**
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
There **it** **is** **.**
那里 它 是 .

找到了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][i'niʃəls][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [wɜːr; wər] [kʌt] [diːp]
" **He** **pointed** **to** **a** **tree** **on** **which** **some** **initials** **and** **a** **date** **were** **cut** **deep**
" 他 尖 到 一个 树 在 哪个 一些 首字母 和 一个 日期 是 切 深的
['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] .
into **the** **bark** .
进入 这 吠 .

他指着一棵树，树皮上深深地刻着一些姓名首字母和日期。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] ['veri] [freʃ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" **It** **has** **kept** **very** **fresh** **,** " **said** **the** **old** **gentleman** **.**
" 它 有 保留 非常 新鲜的 , " 说 这 老的 绅士 .

"它一直都很新鲜，"老先生说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [groʊn] ['oʊvər][baɪ] [naʊ] . "
" **I** **thought** **it** **would** **have** **been** **grown** **over** **by** **now** **.** "
" 我 想法 它 会 有 到过 生长 超过 经过 现在 . "

"我以为现在那里应该已经被植被覆盖了。"

" ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ænd; ənd]['taidiz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] ['ʌŋkəlz] ['bɜːrθdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Father** **always** **comes** **and** **tidies** **it** **up** **on** **uncle's** **birthday** **,** " **said** **the** **boy** **.**
" 父亲 总是 来 和 整理 它 向上 在 叔叔的 生日 , " 说 这 男生 .

"爸爸总会在叔叔生日那天来打扫卫生，"男孩说。

" [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
" **See** **,** **he** **is** **coming** **now** **!**
" 看 , 他 是 未来 现在 !

"看，他来了！"

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . — ['fɑːðər] !
I'll **go** **and** **tell** **him** **you** **are** **here** **.** **—** **Father** **!**
患病的 去 和 告诉 他 你 是 这里 . — 父亲 !

我去告诉他你在这里。——父亲！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] — " ['fɑːðər] , [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [nuː] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
" **he** **shouted** **,** **running** **off** **—** " **father** **,** **here's** **a** **gentleman** **who** **knew** **Uncle** **Tom** **!**
" 他 喊叫 , 跑步 离开 — " 父亲 , 这里是 一个 绅士 WHO 知道 叔叔 汤姆 !

他边跑边喊——"父亲，这位先生认识汤姆叔叔！"

" [bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" **But** **when** **father** **came** **near** **and** **saw** **the** **old** **gentleman** **,**
" 但 什么时候 父亲 来了 靠近 和 锯 这 老的 绅士 ,

"但当父亲走近并看到那位老先生时，

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ,
he **stared** **at** **him** **for** **a** **moment** **as** **if** **he** **had** **seen** **a** **ghost** **,**
他 凝视 在 他 为了 一个 片刻 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 ,

他盯着他看了一会儿，仿佛见了鬼似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
and **then** **he** **gave** **a** **great** **cry** **.**
和 然后 他 给予 一个 伟大的 哭 .

然后他发出了一声凄厉的呐喊。

" [tɑːm] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [jɔːr'self] !
" **Tom** **,** **Tom** **,** **it** **is** **you** **yourself** **!**
" 汤姆 , 汤姆 , 它 是 你 你自己 !

"汤姆，汤姆，是你本人！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [draʊnd] ['æftər][ɔːl] ,
" **And** **it** **was** **Uncle** **Tom** **,** **who** **had** **not** **been** **drowned** **after** **all** **,**
" 和 它 曾是 叔叔 汤姆 , WHO 有 不是 到过 溺水 后 全部 ,

"原来是汤姆叔叔，他并没有溺水身亡。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [æn; ən]

but	when	the	ship	was	wrecked	had	managed	to	get	ashore	to	an
但	什么时候	这	船	曾是	损毁	有	管理	到	得到	岸上	到	一个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

但当船遇难后，他们设法游到了一座岛上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [bɜ:rdz] - [egz] , [ænd; ənd]

and	there	had	lived	on	the	fish	he	caught	,	and	birds	-	eggs	,	and
和	那里	有	居住地	在	这	鱼	他	捕捉	,	和	鸟类	-	鸡蛋	,	和

['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

cocoa	-	nuts	,
可可	-	坚果	,

他靠捕鱼、鸟蛋和椰子为生。

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [seɪl] , [laɪk] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

watching	for	a	sail	,	like	Robinson	Crusoe	.
观看	为了	一个	帆	,	喜欢	罗宾逊	克鲁索	.

像鲁滨逊·克鲁索一样，时刻留意着帆船。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [seɪl] [keɪm] ['æftər] [ten] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .

At	last	the	sail	came	after	ten	long	years	.
在	最后的	这	帆	来了	后	十	长的	年	.

历经漫长的十年，帆终于到了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪŋglənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [raɪt] ,

And	when	he	reached	England	he	did	not	write	,
和	什么时候	他	达到	英格兰	他	做过	不是	写	,

他到达英国后并没有写信。

[bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

but	came	down	to	his	old	home	to	see	who	was	there	,
但	来了	向下	到	他的	老的	家	到	看	WHO	曾是	那里	,

但他还是回到了老家，想看看那里有哪些人。

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

for	of	course	he	had	heard	no	tidings	all	the	time	.
为了	的	课程	他	有	听到	不	消息	全部	这	时间	.

当然，他并非一直都听不到任何消息。

['noʊbɑ:di] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trɑ:pɪk(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bə:nd]

Nobody	recognized	him	at	the	village	,	for	the	tropical	sun	had	burned
无人	认可	他	在	这	村庄	,	为了	这	热带	太阳	有	烧伤

[hɪz; ɪz] [skɪn] [braʊn] ,

his	skin	brown	,
他的	皮肤	棕色的	,

村里没有人认出他，因为热带的阳光把他的皮肤晒成了棕色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [hæd; həd] [tɜ:rnd]

and	the	long	waiting	and	the	sorrow	and	the	hardships	had	turned
和	这	长的	等待	和	这	悲哀	和	这	艰辛	有	转向

[hɪz; ɪz] [her] [waɪt] .

his	hair	white	.
他的	头发	白色的	.

漫长的等待、悲伤和艰辛使他的头发都变白了。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər]

Only	**his**	**brother**	**knew**	**him**	**by**	**his**	**eyes**	**,**	**for**	**they**	**two**	**had**	**loved**	**each**	**other**
仅有的	他的	兄弟	知道	他	经过	他的	眼睛	,	为了	他们	二	有	喜爱	每个	其他

['veri] [mʌtʃ] .

very	**much**	**.**
非常	很多	.

只有他的哥哥能从他的眼睛认出他，因为他们兄弟俩曾经非常相爱。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['fɑːðər] [duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tuːmstoʊn] ? ” [sed] ['lɪli] ['greɪvli] ,

“	**But**	**what**	**will**	**father**	**do**	**with**	**your**	**tombstone**	**?**	**”**	**said**	**Lily**	**gravely**	**,**
“	但	什么	将要	父亲	做	和	你的	墓碑	?	”	说	百合	严重地	,

“可是父亲会怎么处理你的墓碑呢？”莉莉严肃地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [niː] [ðæt] [naɪt] .

as	**she**	**sat**	**on**	**her**	**uncle's**	**knee**	**that**	**night**	**.**
作为	她	卫星	在	她	叔叔的	膝盖	那	夜晚	.

那天晚上，她坐在叔叔的膝盖上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	**It**	**is**	**such**	**a**	**pretty**	**one**	**,**	**with**	**a**	**beautiful**	**angel**	**on**	**it**	**!**
“	它	是	这样的	一个	漂亮的	一	,	和	一个	美丽的	天使	在	它	!

“它真漂亮，上面还有一个美丽的天使！”

” [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] .

”	**A**	**Snow**	**Man**	**.**
”	一个	雪	男人	.

“一个雪人。”

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] !

Oh	**,**	**the**	**beautiful**	**snow**	**!**
哦	,	这	美丽的	雪	!

啊，美丽的雪景！

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] —

We're	**all**	**in**	**a**	**glow**	**—**
是	全部	在	一个	辉光	—

我们都容光焕发——

[nel] , ['dɑːli] , [ænd; ənd] ['wɪli] , [ænd; ənd][dæn] ;

Nell	**,**	**Dolly**	**,**	**and**	**Willie**	**,**	**and**	**Dan**	**;**
内尔	,	多莉	,	和	威利	,	和	担	;

内尔、多莉、威利和丹；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌv; əv][fʌn] ,

For	**the**	**primest**	**of**	**fun**	**,**
为了	这	最高级	的	乐趣	,

为了获得最大的乐趣，

[wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

When	**all's**	**said**	**and**	**done**	**,**
什么时候	一切	说	和	完毕	,

总而言之，

[ɪz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [mæn] .

Is	**just**	**making**	**a**	**big**	**snow**	**man**	**.**
是	只是	制作	一个	大的	雪	男人	.

只是在堆一个大雪人。

[tuː] [stoʊnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz]

Two	**stones**	**for**	**his**	**eyes**
二	石头	为了	他的	眼睛

他的眼睛用了两块石头

[lʊk] [kwaɪt] ['aʊlɪʃli] [waɪz] ,
Look quite owlishly wise ,
看 相当 像猫头鹰一样 明智的 ,

看上去颇有猫头鹰般的睿智，

[ə; eɪ][hɑːrd] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz] ;
A hard pinch of snow for his nose ;
一个 难的 捏 的 雪 为了 他的 鼻子 ;

一团硬硬的雪扎进了他的鼻子;

[ðen] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæts] [æz; əz][bɪg]
Then a mouth that's as big
然后 一个 嘴 那就是 作为 大的

然后是一张同样大的嘴

[æz; əz][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,
As the snout of a pig ,
作为 这 鼻子 的 一个 猪 ,

就像猪的鼻子一样，

[ænd; ənd] ['hiːl] [wɑːnt][æn; ən][oʊld][paɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] .
And he'll want an old pipe , I suppose .
和 地狱 想 一个 老的 管道 , 我 认为 .

我想他会想要一根旧烟斗。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn][ɪz] [dʌn] ,
Then the snow man is done ,
然后 这 雪 男人 是 完毕 ,

雪人就堆好了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [fʌn]
And to - morrow what fun
和 到 - 明天 什么 乐趣

明天会很有趣

[tuː; tə] [meɪk] [paɪlz][ʌv; əv] [snoʊ] ['kænən] [ɔːl] [deɪ] ,
To make piles of snow cannon all day ,
到 制作 堆 的 雪 大炮 全部 天 ,

整天制造雪炮堆，

[ænd; ənd][tuː; tə][pelt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɔːlz]
And to pelt him with balls
和 到 毛皮 他 和 球

然后用球砸他

[tɪl] [hiː; hi] ['tɔtəz] [ænd; ənd][fɔːlz] ,
Till he totters and falls ,
直到 他 蹒跚学步 和 瀑布 ,

直到他踉跄跌倒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔː] [kʌmz] [ænd; ənd] [melts] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
And a thaw comes and melts him away .
和 一个 解冻 来 和 融化 他 离开 .

冰雪消融，将他融化。

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
FINISHING TOUCHES .
精加工 触摸 .

最后的润色。

[nɑːt] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Not Such Fun as it Seemed .
不是 这样的 乐趣 作为 它 似乎 .

并不像看起来那么有趣。

“ ['iznt] [ˌaɪ'ti:] [fʌn] , ['dɑ:li] ? ” [æskt] ['erɪk] ,

“	ISN'T	it	fun	,	Dolly	?	”	asked	Eric	,
“	不是	它	乐趣	,	多莉	?	”	问	埃里克	,

“是不是很有趣，多莉？”埃里克问道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] [frʌnt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]

as	he	and	his	little	sister	ran	along	the	sea	front	as	fast	as	their
作为	他	和	他的	小的	姐姐	跑	沿着	这	海	正面	作为	快速地	作为	他们的

['stɜ:rdi] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

sturdy	legs	could	carry	them	.
结实的	腿	可以	携带	他们	.

他和妹妹沿着海边飞奔，用他们强壮的双腿拼命奔跑。

['erɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑ:liːəst]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tu:]

Eric	was	the	jolliest	little	boy	imaginable	,	but	,	unfortunately	,	a	little	bit	too
埃里克	曾是	这	最快乐的	小的	男生	可以想象的	,	但	,	很遗憾	,	一个	小的	少量	也

[fɑ:nd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

fond	of	mischief	,
喜爱	的	恶作剧	,

埃里克是个极其快乐的小男孩，但不幸的是，他有点太喜欢恶作剧了。

[ænd; ənd] ['dɑ:li] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [præŋks] .

and	Dolly	was	generally	only	too	eager	to	join	in	her	brother's	pranks	.
和	多莉	曾是	一般来说	仅有的	也	渴望的	到	加入	在	她	兄弟	恶作剧	.

多莉通常都非常乐意参与哥哥的恶作剧。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɜ:rs] , [hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sændz]

Just	now	they	were	running	away	from	nurse	,	who	was	down	on	the	sands
只是	现在	他们	是	跑步	离开	从	护士	,	WHO	曾是	向下	在	这	沙子

[wɪð; wɪθ]['beɪbi] .

with	baby	.
和	婴儿	.

刚才他们正逃离抱着婴儿躺在沙滩上的护士。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ðen] [ɔ:f] [ðeɪ] [ræn] .

They	waited	until	her	head	was	turned	away	,	then	off	they	ran	.
他们	等待	直到	她	头	曾是	转向	离开	,	然后	离开	他们	跑	.

他们等到她转过头去，然后就跑开了。

“ [wi:l] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] , ” ['erɪk] [went]

“	We'll	go	out	to	the	rocks	and	play	at	being	shipwrecked	sailors	,	”	Eric	went
“	出色地	去	出去	到	这	岩石	和	玩	在	存在	遭遇海难	水手们	,	”	埃里克	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

“我们会到礁石上去，扮演遇难水手，”埃里克继续说道。

“ [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [doʊl][ðem; ðəm][aʊt] , [pi:s] [baɪ] [pi:s]

“	I've	got	some	biscuits	in	my	pocket	,	and	I'll	dole	them	out	,	piece	by	piece
“	我已经	得到	一些	饼干	在	我的	口袋	,	和	患病的	救济金	他们	出去	,	片	经过	片

,

,

,

“我口袋里有一些饼干，我会一块一块地分给大家。”

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv]['eni] [mɔ:r] [fu:d] [ən'les] [ə; eɪ][boʊt] [teɪks] [ˌju: 'es][ɔ:f] .

and	pretend	we	shan't	have	any	more	food	unless	a	boat	takes	us	off	.
和	假装	我们	不会	有	任何	更多的	食物	除非	一个	船	需要	我们	离开	.

假装除非有船来接我们，否则我们就没有食物了。

" [pʊr] ['erɪk] !
" Poor Eric !
" 贫穷的 埃里克 !

可怜的埃里克!

[hɪz; ɪz] [pleɪ] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɜːrnɪst] ,
his play very soon became earnest ,
他的 玩 非常 很快 成为 认真 ,

他的表演很快就变得严肃起来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑːli] [weidid] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
for he and Dolly waded out to a big rock in a very lonely part of the
为了 他 和 多莉 涉水 出去 到 一个 大的 岩石 在 一个 非常 孤独 部分 的 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

他和多莉涉水走到海岸边一块非常偏僻的大岩石旁。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði][taɪd]
and so interested were they in their game that they never noticed the tide
和 所以 感兴趣的 是 他们 在 他们的 游戏 那 他们 绝不 注意到 这 潮
['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
coming in until it had surrounded them ,
未来 在 直到 它 有 包围 他们 ,

他们太专注于游戏，以至于没有注意到潮水正在上涨，直到潮水将他们淹没。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [bæk] .
and there was no getting back .
和 那里 曾是 不 获得 后退 .

没有回头路了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌnt] .
ALONG THE SEA FRONT .
沿着 这 海 正面 .

沿着海滨。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['hoʊpɪŋ][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They waited on and on , hoping some one would come for them ,
他们 等待 在 和 在 , 希望 一些 一 会 来 为了 他们 ,

他们一直等啊等，希望有人会来救他们。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðæt][ðə; ði] [siː] [wʊd] ['kʌvər][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ]
and fearing every moment that the sea would cover the rock , and that they
和 害怕 每一个 片刻 那 这 海 会 覆盖 这 岩石 , 和 那 他们
[wʊd] [biː; bi] [draʊnd] .
would be drowned .
会 是 溺水 .

他们时刻担心海水会淹没岩石，他们会被淹死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['dɪnər] - [taɪm] ,
It was long past dinner - time ,
它 曾是 长的 过去的 晚餐 - 时间 ,

早已过了晚餐时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet] [θruː] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [wen] [æt; ət][læst][ə; eɪ]
and they were wet through and hungry and wretched when at last a
和 他们 是 湿的 通过 和 饥饿的 和 可怜 什么时候 在 最后的 一个
['fɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

他们浑身湿透，饥寒交迫，最后遇到了一位渔夫。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [spaɪd] [ðə; ði] [tu:] [fər'lɔ:rn] ['lɪt(ə)l]

who	had	been	sent	out	to	search	for	them	,	spied	the	two	forlorn	little
WHO	有	到过	发送	出去	到	搜索	为了	他们	,	间谍	这	二	绝望	小的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

奉命搜寻他们的人发现了这两个孤零零的小身影。

[ænd; ənd] ['reskju:d] [ðem; ðəm] .

and	rescued	them	.
和	获救	他们	.

并救了他们。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [hænd] [ɪn] [hænd] , ['veri] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd]

They	went	home	hand	in	hand	,	very	solemn	and	silent	,	expecting	to	get	a	good
他们	去	家	手	在	手	,	非常	庄严	和	沉默的	,	期待	到	得到	一个	好的

['skoʊldɪŋ] ;

scolding	;
责骂	;

他们手牵着手回家，神情严肃而沉默，做好了挨一顿狠揍的准备；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mʌðər] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

but	instead	of	that	,	mother	burst	into	tears	of	relief	,
但	反而	的	那	,	母亲	爆裂	进入	眼泪	的	宽慰	,

但出乎意料的是，母亲如释重负，喜极而泣。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['erɪk] [ænd; ənd] ['dɑ:li] [felt] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]

and	both	Eric	and	Dolly	felt	so	thoroughly	ashamed	of	themselves	for
和	两个都	埃里克	和	多莉	毛毡	所以	彻底	羞愧	的	他们自己	为了

['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

having	frightened	their	darling	mother	so	terribly	that	it	was	a	very	long	,
拥有	害怕	他们的	亲爱的	母亲	所以	可怕	那	它	曾是	一个	非常	长的	,

埃里克和多莉都为自己吓坏了亲爱的妈妈而感到无比羞愧，以至于过了很久很久。

[lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] .

long	time	before	they	got	into	mischief	again	.
长的	时间	前	他们	得到	进入	恶作剧	再次	.

过了很久他们才再次惹是生非。

[ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] .

On	The	Sands	.
在	这	桑兹	.

在沙滩上。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

THE	sun	is	shining	brightly	,
这	太阳	是	灼灼	明亮地	,

阳光灿烂。

[ðə; ði] ['si:gʌlz] ['floʊtɪŋ] ['laɪtli] ,

The	seagulls	floating	lightly	,
这	海鸥	漂浮的	轻轻	,

海鸥轻盈地漂浮着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , “ ['tʃɪldrən] ,

And	the	sea	is	calling	,	“	Children	,
和	这	海	是	呼叫	,	“	孩子们	,

大海在呼唤：“孩子们，

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?

Won't	you	come	and	play	with	me	?
惯于	你	来	和	玩	和	我	?

你愿意来和我一起玩吗?

" [soʊ][æsk][fɔːr; fər] ['brekfəst] ['ɜːrli] ,
" So ask for breakfast early ,
" 所以 问 为了 早餐 早期的 ,

所以，请早点要求吃早餐。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][krɪsp][ænd; ənd]['kɜːrli] ,
While the waves are crisp and curly ,
尽管 这 波浪 是 脆 和 卷曲 ,

海浪清脆卷曲，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['pæd(ə)l] ,
And come with us to paddle ,
和 来 和 我们 到 桨 ,

和我们一起去划船吧!

['pæd(ə)l] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Paddle gaily in the sea .
桨 兴高采烈地 在 这 海 .

在海里欢快地划桨。

[oʊld] [kloʊðz] .
Old Clothes .
老的 衣服 .

旧衣服。

[ðə; ði] ['sʌniɪst] [ʌv; əv] [deɪz] , [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [bluː] ['siːz] , [ænd; ənd][aɪ] ,
THE sunniest of days , the clearest and loveliest of blue seas , and I ,
这 阳光最灿烂 的 天 , 这 最清晰 和 最可爱的 的 蓝色的 海域 , 和 我 ,

阳光灿烂的日子，碧海湛蓝清澈，而我，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːbstər] , [jʌŋ] , [praʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] — [ðæt] [ɪz] [wʌt]
a little lobster , young , proud , and as lively as a cricket — that is what
一个 小的 龙虾 , 年轻的 , 自豪的 , 和 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 — 那 是 什么
['piːp(ə)l] [seɪ] ;
people say ;
人们 说 ;

人们都说，小龙虾年轻、骄傲、活泼得像蟋蟀一样；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] " [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪmp] " [wʊd] [saʊnd] ['betər] .
but I can't help thinking " as lively as a shrimp " would sound better .
但 我 不能 帮助 思维 " 作为 热闹 作为 一个 虾 " 会 声音 更好的 .

但我总觉得"像虾一样活泼"听起来更好。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] ['lʌvli] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] , [laɪk] [ðoʊz] [oʊld] ['wɒrɪrz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .
I always wear a lovely suit of armour , like those old warriors you read about .
我 总是 穿 一个 迷人的 套装 的 盔甲 , 喜欢 那些 老的 战士 你 读 关于 .

我总是穿着一套漂亮的盔甲，就像你在书里读到的那些古代战士一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm][ænd; ənd] [wel] ['dʒɔɪntɪd] ,
It is strong and firm and well jointed ,
它 是 强的 和 公司 和 出色地 关节 ,

它坚固耐用，关节连接良好。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [muːv] ['evər][soʊ][fæst] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][soʊ][fæst][æz; əz] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]
so that I can move ever so fast — of course not so fast as that silly little
所以 那 我 能 移动 曾经 所以 快速地 — 的 课程 不是 所以 快速地 作为 那 愚蠢的 小的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

这样我就可以移动得非常快——当然，不会像那条傻小鱼那么快。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːrmər] [tuː] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [werz] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

He	has	armour	too	,	he	says	,	but	wears	it	inside	.
他	有	盔甲	也	,	他	说道	,	但	穿着	它	里面	.

他说他也有盔甲，不过穿在里面。

[ðæt] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][kɑːnt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	seems	queer	to	me	;	I	can't	quite	believe	it	.
那	似乎	酷儿	到	我	;	我	不能	相当	相信	它	.

我觉得很奇怪，简直难以置信。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪn][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

But	I	want	to	tell	you	what	a	queer	thing	happened	to	mine	not	long	ago	.
但	我	想	到	告诉	你	什么	一个	酷儿	事物	发生	到	矿	不是	长的	前	.

但我想告诉你不久前发生在我身上的一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæbi] , [laɪk] [jʊr; jər] [læst] ['jɪrz] [dres] ;

It	grew	small	and	shabby	,	like	your	last	year's	dress	;
它	生长	小的	和	破旧	,	喜欢	你的	最后的	年	裙子	;

它变得又小又破旧，就像你去年穿的那件裙子一样；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['stɔːri] “ [oʊld] [kloʊðz] .

that	is	why	I	have	called	this	story	“	Old	Clothes	.
那	是	为什么	我	有	称为	这	故事	“	老的	衣服	.

这就是我把这个故事命名为“旧衣服”的原因。

” ['lɪs(ə)n] .

”	Listen	.
”	听	.

“听。

[aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] [aʊt] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	lived	a	very	happy	life	out	at	sea	for	some	time	,
我	居住地	一个	非常	快乐的	生活	出去	在	海	为了	一些	时间	,

我在海上度过了一段非常幸福的生活。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bæskɪt] - [bɑːks] [θɪŋ] .

till	one	day	I	fell	into	a	strange	basket	-	box	thing	.
直到	一	天	我	跌倒	进入	一个	奇怪的	篮子	-	盒子	事物	.

直到有一天，我掉进了一个奇怪的篮子盒子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [kræbz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ]

There	were	several	other	lobsters	and	one	or	two	crabs	sitting	there	,	looking
那里	是	一些	其他	龙虾	和	一	或者	二	螃蟹	坐着	那里	,	寻找

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

anxious	and	disturbed	.
焦虑的	和	不安	.

那里还有几只龙虾和一两只螃蟹，看起来焦躁不安。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	I	soon	found	out	that	they	had	need	to	feel	so	,	for	there	was
和	我	很快	成立	出去	那	他们	有	需要	到	感觉	所以	,	为了	那里	曾是

[noʊ]['eksɪt] .

no	exit	.
不	出口	.

我很快发现，他们之所以会有这种感觉，是因为他们没有出路。

[ðæt] [miːnz] “ [wei] [aʊt] ” [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] .

That	means	“	way	out	”	in	plain	words	.
那	方法	“	方式	出去	”	在	清楚的	字	.

简单来说，就是“出路”。

['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] ,

Our	basket	was	joined	to	a	strong	rope	,
我们的	篮子	曾是	加入	到	一个	强的	绳索	,

我们的篮子用结实的绳子系着，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrk] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	that	was	attached	to	a	cork	floating	on	the	top	of	the	water	.
和	那	曾是	随附的	到	一个	软木	漂浮的	在	这	顶部	的	这	水	.

它被固定在一个漂浮在水面上的软木塞上。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] -

Not	long	after	I	had	fallen	into	this	basket	,	which	I	now	know	was	a	lobster	-
不是	长的	后	我	有	倒下	进入	这	篮子	,	哪个	我	现在	知道	曾是	一个	龙虾	-

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

我掉进这个篮子（我现在才知道那是一个龙虾笼）后不久，

[ə; eɪ] [boʊt] [rəud] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [stɑːpt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

a	boat	rowed	out	from	the	shore	,	stopped	just	above	us	,	and	then	we
一个	船	划船	出去	从	这	支撑	,	停止	只是	多于	我们	,	和	然后	我们

[wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

were	lifted	up	,
是	抬起	向上	,

一艘船从岸边划了出来，停在我们上方，然后我们就被抬了起来。

[ʌp] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

up	,	right	out	of	the	water	,	and	placed	in	the	boat	.
向上	,	正确的	出去	的	这	水	,	和	放置	在	这	船	.

把它从水里捞出来，放到船上。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ,

The	next	thing	was	a	good	deal	of	pushing	and	knocking	about	,
这	下一个	事物	曾是	一个	好的	交易	的	推动	和	敲门	关于	,

接下来就是一番推搡和碰撞，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [tɔːst] [ˌem 'iː] ['kerləsli] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['seɪɪŋ] ['rʌfli] ,

and	then	some	one	tossed	me	carelessly	out	on	the	beach	,	saying	roughly	,
和	然后	一些	一	抛掷	我	粗心大意	出去	在	这	海滩	,	说	大致	,

然后有人粗鲁地把我扔到沙滩上，还粗声粗气地说：

“ [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .

“	Too	small	for	any	use	.
“	也	小的	为了	任何	使用	.

“太小了，没有任何用途。”

” [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

”	But	some	one	else	thought	differently	.
”	但	一些	一	别的	想法	不同	.

但其他人却有不同的看法。

[ə'nʌðər] [hænd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] , “ [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ]

Another	hand	touched	me	,	and	another	voice	said	,	“	Just	the	thing	for	my
其他	手	感动	我	,	和	其他	嗓音	说	,	“	只是	这	事物	为了	我的

[ə'kweriəm] .

aquarium	.
水族馆	.

另一只手碰了碰我，另一个声音说：“这正是我鱼缸需要的东西。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] .

”	THE	LITTLE	CAPTIVE	.
”	这	小的	俘虏	.

“小俘虏。”

[wʌt] [ðæt] [ment] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] ;
What that meant I could not even guess ;
什么 那 意思是 我 可以 不是 甚至 猜测 ;

那意味着什么，我完全无法猜测;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['taɪniːəst] [siː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
but it turned out to be the tiniest sea in the world .
但 它 转向 出去 到 是 这 最小的 海 在 这 世界 .

但结果却发现它是世界上最小的海。

['stedi] [oʊld] ['lɪmpɪt] , [red] [ə'neməniz] , ['hɜːrmɪt][kræbz] , [ænd; ənd] [ʃ'rɪmps] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .
Steady old limpets , red anemones , hermit crabs , and shrimps were all there .
稳定的 老的 帽贝 , 红色的 海葵 , 隐士 螃蟹 , 和 虾 是 全部 那里 .

那里有稳定的老帽贝、红色海葵、寄居蟹和虾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] ,
It was a very nice home , with plenty of good food ,
它 曾是 一个 非常 好的 家 , 和 很多 的 好的 食物 ,

那是一栋非常漂亮的房子，有很多好吃的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] ['biːɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] .
the only drawback being want of space .
这 仅有的 退税 存在 想 的 空间 .

唯一的缺点是空间不足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
And now the event happened that I promised to tell you about .
和 现在 这 事件 发生 那 我 承诺 到 告诉 你 关于 .

现在，我答应过要告诉你们的事情发生了。

[maɪ] ['ɑːrmər] [tʊk] [tuː; tə] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .
My armour took to hurting me .
我的 盔甲 采取 到 受伤 我 .

我的盔甲开始伤害我了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
You will hardly believe me .
你 将要 几乎 相信 我 .

你可能不会相信我。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [nuː] [kloʊðz] [hɜːrt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][oʊld][wʌnz] !
We all know that new clothes hurt sometimes , but old ones !
我们 全部 知道 那 新的 衣服 伤害 有时 , 但 老的 一个 !

我们都知道新衣服有时会磨脚，但旧衣服呢!

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .
It grew tighter and tighter .
它 生长 更紧 和 更紧 .

它变得越来越紧。

[aɪ] ['rɪgəld] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] .
I wriggled about , feeling miserable .
我 扭动 关于 , 感觉 悲惨的 .

我扭动着身体，感觉糟透了。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Oh , if only I could get out of this !
哦 , 如果 仅有的 我 可以 得到 出去 的 这 !

唉，要是我能摆脱这一切就好了!

[æt; ət][læst][aɪ] [gruː] ['despərət] .
At last I grew desperate .
在 最后的 我 生长 绝望的 .

最后我感到绝望了。

[ðɪs] [tʃoʊkt] , [taɪt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This choked , tight feeling was too much .
这 窒息 , 紧的 感觉 曾是 也 很多 .

这种窒息般的紧绷感让人难以忍受。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ'self] ; ['krɪkəl] , ['krækl] [went] [maɪ][oʊld]
I gave a tremendous struggle , and shook myself ; crickle , crackle went my old
我 给予 一个 巨大的 斗争 , 和 摇晃 我 ; 蟋蟀 , 裂纹 去 我的 老的
['ɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,

我拼尽全力挣扎，抖动着身躯；我的旧盔甲嘎吱作响地裂开了。

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [stept] .
off it came , and out I stepped .
离开 它 来了 , 和 出去 我 步 .

它被取了下来，我走了出去。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [soʊ] ['tendər] , [ænd; ənd] [soʊ] ['nɜːrvəs] !
But , oh , so tender , and so nervous !
但 , 哦 , 所以 投标 , 和 所以 紧张的 !

但是，哦，如此温柔，又如此紧张！

[ðə; ðiː] [ʃ'rɪmps] [p'rɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd]
The shrimps pranced round and knocked up against me , pricking and
这 虾 轻快地 圆形的 和 敲门 向上 反对 我 , 刺 和
[tɔːr'mentɪŋ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] .
tormenting till I could have screamed .
折磨 直到 我 可以 有 尖叫 .

虾群蹦蹦跳跳地围着我转，撞来撞去，刺得我痒痒的，让我几乎要尖叫起来。

[aɪ] [krept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][oʊld] ['ɑːrmər] [hæf] ['sædli] .
I crept behind a stone and looked at my old armour half sadly .
我 悄悄地爬 在后面 一个 石头 和 看起来 在 我的 老的 盔甲 一半 令人遗憾的是 .

我悄悄躲到一块石头后面，悲伤地看着我那半截旧盔甲。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [soʊ] [stɪl] ,
It looked just like old me , only so still ,
它 看起来 只是 喜欢 老的 我 , 仅有的 所以 仍然 ,

它看起来就像以前的我，只是静止不动。

[ænd; ənd] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː][reɪn] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃrʌŋk]
and rather as if I had been out in the rain all night and had shrunk
和 相当 作为 如果 我 有 到过 出去 在 这 雨 全部 夜晚 和 有 缩小
.
:
.

感觉就像我在雨中待了一整夜，缩水了一样。

[ðen] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðiː] [nuː] [ˌem 'iː] .
Then I glanced at the new me .
然后 我 瞥了一眼 在 这 新的 我 .

然后我瞥了一眼全新的自己。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] — [nɑːt] [bluː] - [blæk] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['redɪʃ] [pɪŋk]
Well , I was a pretty fellow — not blue - black any longer , but a reddish pink
出色地 , 我 曾是 一个 漂亮的 同伴 — 不是 蓝色的 - 黑色的 任何 更长 , 但 一个 微红 粉色的
[ʌv; əv] ['lʌvli] [hjuː] .
of lovely hue .
的 迷人的 色调 .

嗯，我以前长得挺好看的——不再是蓝黑色了，而是漂亮的红粉色。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [tʊk] [praɪd][ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,

Some	one	else	took	pride	in	my	appearance	,	for	I	heard	again	a	voice	say	,
一些	一	别的	采取	自豪	在	我的	外貌	,	为了	我	听到	再次	一个	嗓音	说	,

似乎有人以我的外表为荣，因为我又听到一个声音说：

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɑ:bstər] ; [hi:; hi][hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz] [ʃel] .

“	Look	at	my	lobster	;	he	has	cast	his	shell	.
“	看	在	我的	龙虾	;	他	有	投掷	他的	壳	.

“看看我的龙虾；它已经蜕壳了。”

” [aɪ]['hædnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd][kæst][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z]

”	I	hadn't	,	you	know	—	it	was	the	shell	that	had	cast	me	;	but	these
”	我	之前没有	,	你	知道	—	它	曾是	这	壳	那	有	投掷	我	;	但	这些

[men] [kɑ:nt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

men	can't	know	everything	.
男人	不能	知道	一切	.

“我以前并不了解，你知道——是那层外壳把我抛了出来；但这些人不可能什么都知道。”

[ðə; ðɪ][mæn] [tʌʧt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hɜ:rt][ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃ'rɪmps] ,

The	man	touched	me	,	but	he	hurt	me	almost	as	much	as	the	shrimps	,
这	男人	感动	我	,	但	他	伤害	我	几乎	作为	很多	作为	这	虾	,

那人碰了我，但他给我的伤害几乎和那些虾一样大。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃræŋk] ['fɑ:rðər] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	I	shrank	farther	still	behind	the	stone	out	of	his	way	.
和	我	缩小	更远	仍然	在后面	这	石头	出去	的	他的	方式	.

于是我更加躲在石头后面，以免挡住他的路。

[ðer; ðər][aɪ]['kwaɪətli] [leɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [tɪl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['fi:lɪŋ] ['breɪvər][ænd; ənd]['evər]

There	I	quietly	lay	for	some	days	,	till	one	morning	,	feeling	braver	and	ever
那里	我	悄悄	躺	为了	一些	天	,	直到	一	早晨	,	感觉	更勇敢	和	曾经

[soʊ] [mʌʧ] [bɪgə(r)] ,

so	much	bigger	,
所以	很多	大	,

我静静地躺了几天，直到一天早晨，我感觉自己变得更勇敢，也更强大了。

[aɪ] [stept] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] ['sɔ:ntər] .

I	stepped	out	for	an	early	saunter	.
我	步	出去	为了	一个	早期的	溜达	.

我出门散步，享受清晨的宁静。

[ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [oʊ] , [hɪr] [ɪz][maɪ]['lɑ:bstər] !

That	moment	came	a	voice	,	“	Oh	,	here	is	my	lobster	!
那	片刻	来了	一个	嗓音	,	“	哦	,	这里	是	我的	龙虾	!

就在这时，一个声音传来：“哦，我的龙虾来了！”

[haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz][bɪg] [ə'gen] !

How	he	has	grown	,	more	than	half	as	big	again	!
如何	他	有	生长	,	更多的	比	一半	作为	大的	再次	!

他长大了好多，比以前大了一半多！

” [daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ][hænd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

”	Down	came	the	hand	as	before	;
”	向下	来了	这	手	作为	前	;

“手像之前一样落了下来；

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][hæf][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə'gen] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	just	to	show	him	I	was	also	half	as	strong	again	,	I	gave	him
和	只是	到	展示	他	我	曾是	还	一半	作为	强的	再次	,	我	给予	他

[ə; eɪ][nɪp] .

a	nip	.
一个	掐	.

为了向他证明我的力量也恢复了一半，我轻轻咬了他一口。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æt; ət][ˈɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

He	keeps	his	hands	above	water	now	,	and	me	at	arm's	length	.
他	保持	他的	双手	多于	水	现在	,	和	我	在	武器	长度	.

他现在双手始终保持在水面以上，而我则与他保持着手臂的距离。

[ˈwɪntər] [əˈbrɔːd] .

WINTER	ABROAD	.
冬天	国外	.

海外过冬。

[ˈwɪntər] [æt; ət] [hoʊm] .

WINTER	AT	HOME	.
冬天	在	家	.

居家过冬。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] [θɪŋ] .

The	Little	Tiny	Thing	.
这	小的	微小的	事物	.

小小东西。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈmeri] [sæt] [ˈhemɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]

OUT	in	the	garden	Mary	sat	hemming	a	pocket	-	handkerchief	,	and	there	came
出去	在	这	花园	玛丽	卫星	缝边	一个	口袋	-	手帕	,	和	那里	来了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪnsekt] [ˈrʌnɪŋ] — [oʊ] ,

a	little	insect	running	—	oh	,
一个	小的	昆虫	跑步	—	哦	,

玛丽坐在花园里缝着手帕的边，这时一只小昆虫跑了过来——哦，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ! — [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [stoʊn] [ˈteɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

in	such	a	hurry	!	—	across	the	small	stone	table	by	her	side	.
在	这样的	一个	匆忙	!	—	穿过	这	小的	石头	桌子	经过	她	边	.

如此匆忙！——隔着她身旁的小石桌。

[ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ˈmeri] [laɪkt] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [best] ,

The	sewing	was	not	done	,	for	Mary	liked	doing	nothing	best	,
这	缝纫	曾是	不是	完毕	,	为了	玛丽	喜欢	正在做	没有什么	最好的	,

缝纫工作还没完成，因为玛丽最喜欢什么都不做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] [ˈθɪmbl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ænt]

and	she	thought	it	would	be	fun	to	drop	her	thimble	over	the	little	ant
和	她	想法	它	会	是	乐趣	到	降低	她	顶针	超过	这	小的	蚂蚁

.

:

.

她觉得把顶针掉在小蚂蚁头上会很有趣。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Now	he	is	in	the	dark	,	”	said	she	.
“	现在	他	是	在	这	黑暗的	,	”	说	她	.

“现在他还蒙在鼓里，”她说。

“ [kæn; kən][hiː; hi][maɪnd] ?

“	Can	he	mind	?
“	能	他	头脑	?

他介意吗?

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] .

He	is	only	such	a	little	tiny	thing	.
他	是	仅有的	这样的	一个	小的	微小的	事物	.

他真是个小不点儿。

" ['meri] [ræn] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
" Mary ran away , for her mother called her ,
" 玛丽 跑 离开 , 为了 她 母亲 称为 她 ,

玛丽逃走了，因为她母亲叫她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði][ænt]['ʌndər][ðə; ði] ['θɪmbl] .
and she forgot all about the ant under the thimble .
和 她 忘了 全部 关于 这 蚂蚁 在下面 这 顶针 .

她完全忘记了顶针下的蚂蚁。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['prɪzn] ,
There he was , running round and round and round the dark prison ,
那里 他 曾是 , 跑步 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 这 黑暗的 监狱 ,

他就这样在黑暗的监狱里不停地跑来跑去。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hɔ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪvərɪŋ] ,
with little horns on his head quivering ,
和 小的 角 在 他的 头 颤抖 ,

头上长着颤抖的小角，

['lɪt(ə)l] ['pɜ:rfɪkt] [legz] ['bendɪŋ] [æz; əz] ['bju:tɪfli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] ,
little perfect legs bending as beautifully as those of a race - horse ,
小的 完美的 腿 弯曲 作为 非常漂亮 作为 那些 的 一个 种族 - 马 ,

纤细完美的双腿弯曲得像赛马一样优美。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][kwaɪt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən] ['elɪfənt] .
and he was in quite as big a fright as if he were an elephant .
和 他 曾是 在 相当 作为 大的 一个 惊吓 作为 如果 他 是 一个 大象 .

他吓得魂飞魄散，就像一头大象一样。

" [oʊ] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] ,
" Oh , " you would have heard him say , if you had been clever enough ,
" 哦 , " 你 会 有 听到 他 说 , 如果 你 有 到过 聪明的 足够的 ,

"哦，"如果你足够聪明的话，你就会听到他说这句话。

" [aɪ][kɑ:nt][get][aʊt] , [aɪ][kɑ:nt][get][aʊt] !
" I can't get out , I can't get out !
" 我 不能 得到 出去 , 我 不能 得到 出去 !

"我出不去，我出不去！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] . "
I shall lie down and die . "
我 将 说谎 向下 和 死 . "

我将躺下死去。

" ['meri] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] .
" Mary went to bed , and in the night the rain poured .
" 玛丽 去 到 床 , 和 在 这 夜晚 这 雨 倾倒 .

玛丽上床睡觉了，夜里下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [soʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
The handkerchief was soaked as if somebody had been crying very much ,
这 手帕 曾是 浸泡过 作为 如果 某人 有 到过 哭泣 非常 很多 ,

手帕湿透了，好像有人哭得很厉害。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .
when she went out to fetch it as soon as the sun shone .
什么时候 她 去 出去 到 拿来 它 作为 很快 作为 这 太阳 闪耀 .

太阳一出来，她就出去把它取回来了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hu:] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['θɪmbl] .
She remembered who was under the thimble .
她 记得 WHO 曾是 在下面 这 顶针 .

她记得顶针下面是谁。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ， ” [sed] ['meri] .
“ I wonder what he is doing , ” said Mary .
“ 我 想知道 什么 他 是 正在做 ， ” 说 玛丽 .

“我想知道他在做什么，”玛丽说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['θɪmbl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] .
But when she lifted up the thimble the little tiny thing lay stiff and still .
但 什么时候 她 抬起 向上 这 顶针 这 小的 微小的 事物 躺 僵硬的 和 仍然 .

但当她拿起顶针时，那小小的东西却僵硬地躺着，一动不动。

“ [oʊ] , [dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['θɪmbl] ?
“ Oh , did he die of being under the thimble ?
“ 哦 ， 做过 他 死 的 存在 在下面 这 顶针 ?

“哦，他是被顶针压死的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
” she said aloud .
” 她 说 大声 .

她大声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][dɪd][maɪnd] . ”
“ I am afraid he did mind . ”
“ 我 是 害怕的 他 做过 头脑 . ”

“恐怕他确实介意。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ， ['meri] ? ” [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ， [huː] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] ，
“ Why did you do that , Mary ? ” said her father , who was close by ,
“ 为什么 做过 你 做 那 ， 玛丽 ? ” 说 她 父亲 ， WHO 曾是 关闭 经过 ，

“玛丽，你为什么要这样做？”她父亲就在附近问道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
and who had guessed the truth .
和 WHO 有 猜对了 这 真相 .

谁猜到了真相?

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看！

[hiː; hi] [muːvz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
he moves one of his legs .
他 移动 一 的 他的 腿 .

他动了动一条腿。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [wiː] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] -
Run to the house and fetch a wee taste of honey from the breakfast -
跑步 到 这 房子 和 拿来 一个 哇 品尝 的 蜂蜜 从 这 早餐 -
['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [stɑːrvd] . ”
table for the little thing you starved . ”
桌子 为了 这 小的 事物 你 饥饿 . ”

快跑回家，从餐桌上拿一小块蜂蜜来，喂喂你饿坏的小家伙。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ， ” [sed] ['meri] .
“ I didn't mean to , ” said Mary .
“ 我 没有 意思是 到 ， ” 说 玛丽 .

“我不是故意的，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ，
She touched the honey in the spoon with a blade of grass ,
她 感动 这 蜂蜜 在 这 勺子 和 一个 刀刃 的 草 ，

她用一根草叶轻触勺子里的蜂蜜，

[ænd; ənd] ['tendərli] [pʊt][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] .

and	tenderly	put	a	drop	of	it	before	the	little	ant	.
和	温柔地	放	一个	降低	的	它	前	这	小的	蚂蚁	.

然后轻轻地在小蚂蚁面前滴了一滴。

[hi:; hi][pʊt][aʊt][ə; eɪ] ['feri] [tʌŋ] [tu:; tə] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] [swi:t] [stʌf] .

He	put	out	a	fairy	tongue	to	lick	up	the	sweet	stuff	.
他	放	出去	一个	仙女	舌头	到	舔	向上	这	甜的	东西	.

他伸出一条仙女般的舌头去舔舐甜美的东西。

[hi:; hi] [gru:] [wel] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dʒɔɪntɪd] [fi:t] .

He	grew	well	,	and	stood	upon	his	pretty	little	jointed	feet	.
他	生长	出色地	,	和	站立	之上	他的	漂亮的	小的	关节	脚	.

他长得很好，能用他那双漂亮的小关节脚站立了。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][rʌn] .

He	tried	to	run	.
他	尝试	到	跑步	.

他试图逃跑。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][goʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] ['fɑ:ðər] .

“	Where	is	he	in	such	a	hurry	to	go	,	do	you	think	?	”	said	father	.
“	在哪里	是	他	在	这样的	一个	匆忙	到	去	,	做	你	思考	?	”	说	父亲	.

“你觉得他这么急着去哪儿呢？”父亲问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['meri] ['sɔ:ftli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Mary	softly	.
“	我	不	知道	,	”	说	玛丽	轻轻	.

“我不知道，”玛丽轻声说道。

[ʃi:; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] .

She	felt	ashamed	.
她	毛毡	羞愧	.

她感到羞愧。

“ [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][rʌn] [hoʊm] , ” [sed] ['fɑ:ðər] .

“	He	wants	to	run	home	,	”	said	father	.
“	他	想要	到	跑步	家	,	”	说	父亲	.

“他想跑回家，”父亲说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

“	I	know	where	he	lives	.
“	我	知道	在哪里	他	生活	.

我知道他住在哪里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [wɜ:rld][ʌv; əv][ænts] , ['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] . ”

In	a	little	round	world	of	ants	,	under	the	apple	tree	.	”
在	一个	小的	圆形的	世界	的	蚂蚁	,	在下面	这	苹果	树	.	”

在苹果树下，一个蚂蚁的小小圆形世界里。

“ [oʊ] ! [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

“	Oh	!	Has	such	a	little	tiny	thing	a	real	home	of	his	own	?
“	哦	!	有	这样的	一个	小的	微小的	事物	一个	真实的	家	的	他的	自己的	?

“哦！这么小的东西有自己的家吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [lɪvd] [dʒʌst] ['eniwer] [ə'baʊt] . ”

I	should	have	thought	he	lived	just	anywhere	about	.	”
我	应该	有	想法	他	居住地	只是	任何地方	关于	.	”

我原以为他住在附近任何地方。

“ [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .

“	Why	,	he	would	not	like	that	at	all	.
“	为什么	,	他	会	不是	喜欢	那	在	全部	.

“他肯定不会喜欢那样的。”

[æt; ət][hoʊm][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ruːmz; rʊmz]

At	home	he	has	a	fine	palace	,	with	passages	and	rooms
在	家	他	有	一个	美好的	宫殿	,	和	段落	和	房间

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][kaʊnt] ;

more	than	you	could	count	;
更多的	比	你	可以	数数	;

他在家中拥有一座精美的宫殿，走廊和房间多得数不过来;

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌg][ðem; ðəm][aʊt] ,

he	and	the	others	dug	them	out	,
他	和	这	其他的	挖	他们	出去	,

他和同伴们把他们挖了出来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [laɪk]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] . ”

that	they	might	all	live	together	like	little	people	in	a	little	town	.	”
那	他们	可能	全部	居住	一起	喜欢	小的	人们	在	一个	小的	镇	.	”

这样他们就可以像小镇上的小居民一样，一起生活在一起了。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ænts][æt; ət]

“	And	has	he	got	a	wife	and	children	—	a	lot	of	little	ants	at
“	和	有	他	得到	一个	妻子	和	孩子们	—	一个	很多	的	小的	蚂蚁	在

[hoʊm] ? ”

home	?	”
家	?	”

“他有老婆孩子吗？家里是不是有很多小蚂蚁？”

“ [ðə; ði]['beɪbi][ænts][ɑːr; ər][bɔːrn][æz; əz] [egz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [θɪŋz] ,

“	The	baby	ants	are	born	as	eggs	;	they	are	little	helpless	things	,
“	这	婴儿	蚂蚁	是	出生	作为	鸡蛋	;	他们	是	小的	无助	事物	,

“小蚂蚁是以卵的形式出生的；它们是弱小无助的小东西，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt][baɪ][ðer; ðər][bɪg] [rɪ'leɪʃnz] .

and	must	be	carried	about	by	their	big	relations	.
和	必须	是	携带	关于	经过	他们的	大的	关系	.

而且必须由他们的亲戚抬着走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɑːðər][ænts][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænts] ,

There	are	father	ants	and	mother	ants	,
那里	是	父亲	蚂蚁	和	母亲	蚂蚁	,

蚂蚁有雄性和雌性，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænts] [huː] [ɑːr; ər]['nɜːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	lots	of	other	ants	who	are	nurses	to	the	little	ones	.
和	很多	的	其他	蚂蚁	WHO	是	护士	到	这	小的	一个	.

还有许多其他蚂蚁负责照顾这些小蚂蚁。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [hɪz; ɪz][oʊn] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][wʌnz][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl]

Nobody	knows	his	own	children	,	but	all	the	grown	-	up	ones	are	kind	to	all
无人	知道	他的	自己的	孩子们	,	但	全部	这	生长	-	向上	一个	是	种类	到	全部

[ðə; ði]['beɪbiːz] .

the	babies	.
这	婴儿	.

没有人认识自己的孩子，但所有的大人都对所有婴儿很友善。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [ænt] .

This	is	a	little	nurse	ant	.
这	是	一个	小的	护士	蚂蚁	.

这是一只小小的工蚁。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [ɔːf] !

See	how	she	hurries	off	!
看	如何	她	匆忙	离开	!

瞧她匆匆离去的样子!

[hɜːr; hər]['beɪbiːz][æt; ət][hoʊm][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɑːʃt] . ”

Her	babies	at	home	must	have	their	faces	washed	. ”
她	婴儿	在	家	必须	有	他们的	面孔	洗过	. ”

她家里的孩子们必须洗脸。

“ [oʊ]['fɑːðər] ！ ” [kraɪd] ['meri] ； “ [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] . ”

“	O	father	!	”	cried	Mary	;	“	now	that	is	a	fairy	story	.	”
“	哦	父亲	！	”	哭	玛丽	；	“	现在	那	是	一个	仙女	故事	.	”

“哦，父亲！”玛丽喊道，“这简直就是个童话故事。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fɑːðər] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	said	father	.
“	不是	一个	少量	的	它	,	”	说	父亲	.

“一点儿也没有，”父亲说。

“ [ænts] ['riːəli] [duː] [kliːn] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][baɪ] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	Ants	really	do	clean	their	young	ones	by	licking	them	.
“	蚂蚁	真的	做	干净的	他们的	年轻的	一个	经过	舔舐	他们	.

“蚂蚁确实会通过舔舐来清洁幼蚁。”

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər]['beɪbiːz] [aʊt] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

On	sunny	days	they	carry	their	babies	out	,	and	let	them	lie	in	the	sun	.
在	阳光明媚	天	他们	携带	他们的	婴儿	出去	,	和	让	他们	说谎	在	这	太阳	.

阳光明媚的日子里，他们会把婴儿抱出去，让他们躺在阳光下。

[ɑːn][koʊld] [deɪz] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

On	cold	days	they	take	them	downstairs	,	away	from	the	cold	wind	and	the
在	寒冷的	天	他们	拿	他们	楼下	,	离开	从	这	寒冷的	风	和	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

天气冷的时候，他们会把孩子们带到楼下，远离寒风和雨水。

[ðə; ði]['wɜːrkər][ænts][ɑːr; ər][ðə; ði]['nɜːrsɪz] .

The	worker	ants	are	the	nurses	.
这	工人	蚂蚁	是	这	护士	.

工蚁是保姆。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt] [ðerz] ,

Though	the	little	ones	are	not	theirs	,
尽管	这	小的	一个	是	不是	他们的	,

虽然这些孩子不是他们的，

[ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

they	love	them	and	care	for	them	as	dearly	as	if	they	were	. ”
他们	爱	他们	和	关心	为了	他们	作为	亲爱的	作为	如果	他们	是	. ”

他们爱他们，关心他们，就像对待亲人一样。

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][laɪk] [ænt] ['dʒeni] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mendz] ['aʊər; ɑːr]

“	Why	,	that's	just	like	Aunt	Jenny	who	lives	with	us	,	and	mends	our
“	为什么	,	那就是	只是	喜欢	阿姨	珍妮	WHO	生活	和	我们	,	和	修补	我们的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“哎呀，那就像和我们住在一起的珍妮阿姨一样，她会帮我们缝补东西。”

[ænd; ənd] [pʊts] ['beɪbi][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

and	puts	baby	to	bed	,	and	goes	out	for	walks	with	us	. ”
和	放置	婴儿	到	床	,	和	去	出去	为了	散步	和	我们	. ”

然后哄宝宝睡觉，再和我们一起出去散步。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [sed] ['fɑːðər] ， ['læfɪŋ] 。

“	Just	the	same	,	”	said	father	,	laughing	.
“	只是	这	相同的	,	”	说	父亲	,	笑	.

“一样，”父亲笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [seɪ] [ænt] ['dʒeni] ？ ”

“	Is	that	the	reason	we	say	Ant	Jenny	?	”
“	是	那	这	原因	我们	说	蚂蚁	珍妮	?	”

“这就是我们叫安特·珍妮的原因吗？ ”

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌns] ！

“	You	little	dunce	!
“	你	小的	笨蛋	!

你这个小笨蛋！

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spel] ？

Who	taught	you	to	spell	?
WHO	教授	你	到	拼写	?

谁教你拼写的？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] ， [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] 。

But	it	is	not	a	bad	idea	,	all	the	same	.
但	它	是	不是	一个	坏的	主意	,	全部	这	相同的	.

但这也不失为一个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] - [ænt] - ['dʒɛniz] [ɪn] [ðɪs] [bɪg]

It	would	be	a	good	thing	if	there	were	as	many	'	ant	'	Jennys	in	this	big
它	会	是	一个	好的	事物	如果	那里	是	作为	许多	-	蚂蚁	-	珍妮	在	这	大的

[raʊnd] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ænts] - ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [wɜːrld] — [foʊk] [huː]

round	world	of	ours	as	there	are	in	the	ants	'	little	round	world	—	folk	who
圆形的	世界	的	我们的	作为	那里	是	在	这	蚂蚁	-	小的	圆形的	世界	—	民间	WHO

[ker] [fɔːr; fər][ɔːl] ，

care	for	all	,
关心	为了	全部	,

如果在我们这个大世界里，像蚂蚁的小世界里一样多的“蚂蚁珍妮”——那些关心所有生命的人们——那该多好啊！

[noʊ] ['mætər] [huːz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

no	matter	whose	children	they	are	.
不	事情	谁	孩子们	他们	是	.

无论他们是谁的孩子。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ， [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ，

”	While	they	were	talking	,	the	little	ant	crept	to	the	edge	of	the	table	,
”	尽管	他们	是	说	,	这	小的	蚂蚁	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	桌子	,

“他们说话的时候，那只小蚂蚁爬到了桌子边缘。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

and	down	the	side	,	and	was	soon	lost	among	the	blades	of	grass	.
和	向下	这	边	,	和	曾是	很快	丢失的	之中	这	刀片	的	草	.

沿着路边往下走，很快就消失在草叶丛中。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ， ” [sed] ['meri] .

“	He	will	never	find	his	way	,	”	said	Mary	.
“	他	将要	绝不	寻找	他的	方式	,	”	说	玛丽	.

“他永远也找不到出路，”玛丽说。

“ [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðæt] ， ” [sed] ['fɑːðər] .

“	Let	him	alone	for	that	,	”	said	father	.
“	让	他	独自的	为了	那	,	”	说	父亲	.

“就让他一个人待着吧，”父亲说。

“ [ðə; ði][ænts][hæv; həv] [pæðz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪl] .

“	The	ants	have	paths	leading	from	their	hill	.
“	这	蚂蚁	有	路径	领导	从	他们的	爬坡道	.

“蚂蚁从它们的巢穴延伸出许多路径。”

[ðeɪ] ['nevər] [lu:z] [ðer; ðər] [weɪ] .

They	never	lose	their	way	.
他们	绝不	失去	他们的	方式	.

他们从不迷路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sæd]['æksədənts] ['sʌmtaɪmz] .

But	they	meet	with	sad	accidents	sometimes	.
但	他们	见面	和	伤心	事故	有时	.

但他们有时也会遭遇不幸的意外。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

What	do	you	think	I	saw	the	other	day	?
什么	做	你	思考	我	锯	这	其他	天	?

你猜我前几天看到了什么?

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] [tʃæps] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['veri] [wʌn] — [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

One	of	these	small	chaps	—	it	may	have	been	this	very	one	—	was	carrying
一	的	这些	小的	小伙子们	—	它	可能	有	到过	这	非常	一	—	曾是	携带

[hoʊm] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [æt; ət][hoʊm] .

home	a	scrap	of	something	in	his	jaws	for	the	youngsters	at	home	.
家	一个	废料	的	某物	在	他的	下颚	为了	这	年轻人	在	家	.

这些小家伙中有一个——可能就是这个——嘴里叼着一块碎屑，准备带回家给家里的孩子们吃。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] , [ə; eɪ][bɜ:rd] [drɑ:pt] [æn; ən]['aɪvi] ['beri] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

As	he	ran	along	,	a	bird	dropped	an	ivy	berry	on	him	.
作为	他	跑	沿着	,	一个	鸟	掉落	一个	常春藤	浆果	在	他	.

他奔跑时，一只鸟儿将一颗常春藤浆果掉在了他身上。

[pʊr] [maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !

Poor	mite	of	a	thing	!
贫穷的	螨虫	的	一个	事物	!

可怜的小东西!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɑ:n]

This	was	worse	than	if	a	cannon	ball	were	to	fall	from	the	sky	on
这	曾是	更糟	比	如果	一个	大炮	球	是	到	落下	从	这	天空	在

[wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

one	of	us	.
一	的	我们	.

这比炮弹从天而降砸到我们身上还要糟糕。

[hi:; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

He	lay	under	it	,	not	able	to	move	.
他	躺	在下面	它	,	不是	有能力的	到	移动	.

他躺在下面，动弹不得。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænts] , [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] ,

By	-	and	-	by	one	of	his	brother	ants	,	who	was	taking	a	stroll	,
经过	-	和	-	经过	一	的	他的	兄弟	蚂蚁	,	WHO	曾是	采取	一个	漫步	,

过了一会儿，他的一个蚂蚁兄弟正在散步，

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['beri] .

caught	sight	of	him	under	the	berry	.
捕捉	视线	的	他	在下面	这	浆果	.

我在浆果下面看到了他。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [sed] ['meri] .

“	**What**	**did**	**he**	**do**	**?**	”	**said**	**Mary**	**.**
“	什么	做过	他	做	?	”	说	玛丽	.

“他做了什么？”玛丽问道。

“ [fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['beri] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['bɑːdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

“	**First**	**he**	**tried**	**to**	**push**	**the**	**berry**	**off**	**his**	**friend's**	**body**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**
“	第一的	他	尝试	到	推	这	浆果	离开	他的	朋友们	身体	,	但	它	曾是	也

['hevi] .

heavy	**.**
重的	.

“他先是试图把浆果从朋友身上推开，但浆果太重了。”

[nekst][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

Next	**he**	**caught**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**his**	**friend's**	**legs**	**with**	**his**	**jaws**	**,**
下一个	他	捕捉	抓住	的	一	的	他的	朋友们	腿	和	他的	下颚	,

接着，他用下颚咬住了他朋友的一条腿。

[ænd; ənd] [tʌgd] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] .

and	**tugged**	**till**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**come**	**off**	**.**
和	拉扯	直到	我	想法	它	会	来	离开	.

我用力拉扯，直到我觉得它快要脱落了。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [steɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

Then	**he**	**rushed**	**about**	**in**	**a**	**frantic**	**state**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**saying**	**to**	**himself**	**,**
然后	他	匆忙	关于	在	一个	疯狂的	状态	,	作为	如果	他	是	说	到	他自己	,

然后他慌乱地四处奔走，仿佛在自言自语：

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

'	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
-	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ɔːf] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

'	**And**	**then**	**he**	**ran**	**off**	**up**	**the**	**path**	**.**
-	和	然后	他	跑	离开	向上	这	小路	.

然后他就沿着小路跑开了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [ænts] . ”

In	**another**	**minute**	**he**	**came**	**hurrying**	**back**	**with**	**three**	**other**	**ants**	**.**	**”**
在	其他	分钟	他	来了	匆忙	后退	和	三	其他	蚂蚁	.	”

又过了一会儿，他带着另外三只蚂蚁匆匆赶了回来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [truː] , ['fɑːðər] ? ”

“	**Is**	**it**	**quite**	**true**	**,**	**father**	**?**	**”**
“	是	它	相当	真的	,	父亲	?	”

“父亲，这是真的吗？”

“ [kwaɪt] .

“	**Quite**	**.**
“	相当	.

“相当。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænts] [tɔːkt] [tə'geðər] [baɪ]['dʒent(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔːrnz] .

The	**four**	**ants**	**talked**	**together**	**by**	**gentle**	**touches**	**of**	**their**	**horns**	**.**
这	四	蚂蚁	谈话	一起	经过	温和的	触摸	的	他们的	角	.

四只蚂蚁用角轻轻触碰彼此交谈。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː]
They looked as if they were telling one another what a dreadful accident it
他们 看起来 作为 如果 他们 是 讲述 一 其他 什么 一个 可怕 事故 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们看起来好像在互相诉说这是一场多么可怕的事故。

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [huːz] [tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
and how nobody knew whose turn would come next .
和 如何 无人 知道 谁 转动 会 来 下一个 .

而且谁也不知道下一个会是谁。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
After this they set to work with a will .
后 这 他们 放 到 工作 和 一个 将要 .

此后，他们便开始全身心投入工作。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊʃt] [ðə; ði] ['beri] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Two of them pushed the berry as hard as they could ,
二 的 他们 推动 这 浆果 作为 难的 作为 他们 可以 ,

他们两人使劲推着浆果，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pʊld] [ðer; ðər] [frend] [aʊt][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz] .
while the other two pulled their friend out by the hind legs .
尽管 这 其他 二 拉 他们的 朋友 出去 经过 这 后 腿 .

另外两个则抓住朋友的后腿，把他们拉了出来。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
When at last he was free , they crowded round as if petting and kissing
什么时候 在 最后的 他 曾是 自由的 , 他们 挤 圆形的 作为 如果 抚摸 和 接吻
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他终于获得自由时，他们围拢过来，仿佛在抚摸亲吻他。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ænt][foʊk][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] -
You see these little ant folk have found out that '
你 看 这些 小的 蚂蚁 民间 有 成立 出去 那 -

你看，这些小蚂蚁们发现“

- [tɪz] [lʌv] , [lʌv] ,
' Tis love , love ,
- 的 爱 , 爱 ,

这就是爱，爱。

[lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] .
love , that makes the world go round .
爱 , 那 制作 这 世界 去 圆形的 .

爱，让世界运转。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ænt][juː; jʊ] [tiːzd] [soʊ] ['θɔːtləsli] [ɪz] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
' I shouldn't wonder if that ant you teased so thoughtlessly is gone off to tell the
- 我 不应该 想知道 如果 那 蚂蚁 你 戏弄 所以 不经思考地 是 已消失 离开 到 告诉 这
[nuːz] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] . ”
news at home that there is a drop of honey to be had here . ”
消息 在 家 那 那里 是 一个 降低 的 蜂蜜 到 是 有 这里 . ”

“我一点也不奇怪，你刚才那么轻率地戏弄的那只蚂蚁，现在是不是已经跑回老家去告诉新闻界，这里有一滴蜂蜜了。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] , ['fɑːðər] ! ”
“ Oh , he couldn't , father ! ”
“ 哦 , 他 不能 , 父亲 ! ”

“哦，他做不到，父亲！”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ， ” [sed] ['fɑːðər] .
“ **Wait** **and** **see** **，** ” **said** **father** **.**
“ 等待 和 看 ，” 说 父亲 .

“等着瞧吧，”父亲说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [frendz] .
In **a** **little** **while** **back** **came** **the** **ant** **with** **a** **troop** **of** **friends** **.**
在 一个 小的 尽管 后退 来了 这 蚂蚁 和 一个 部队 的 朋友们 .

不久前，一只蚂蚁带着一群朋友来了。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌni] ， ”
“ **He** **has** **been** **home** **and** **told** **them** **the** **good** **news** **about** **the** **honey** **，** ”
“ 他 有 到过 家 和 讲述 他们 这 好的 消息 关于 这 蜂蜜 ，”
[sed] ['fɑːðər] .
said **father** **.**
说 父亲 .

“他已经回家，把蜂蜜的好消息告诉了他们，”父亲说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [ðæt] ?
“ **Do** **you** **think** **that** **all** **children** **are** **as** **kind** **as** **that** **?**
“ 做 你 思考 那 全部 孩子们 是 作为 种类 作为 那 ?

你认为所有的孩子都像他一样善良吗?

” ['meri] [sed] ， “ [noʊ] ， [ðeə(r)] [nɑːt] .
” **Mary** **said** **，** “ **No** **，** **they're** **not** **.**
” 玛丽 说 ，“ 不 ， 它们是 不是 .

玛丽说：“不，他们不是。”

[aɪ] [dəunt] [rʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['blækˌberiz] . ”
I **don't** **run** **to** **call** **all** **the** **others** **when** **I** **find** **a** **good** **place** **for** **blackberries** **.** **”**
我 不 跑步 到 称呼 全部 这 其他的 什么时候 我 寻找 一个 好的 地方 为了 黑莓 . ”

我找到黑莓的好地方后，不会立刻打电话给其他人。

“ [ðen] ， ” [sed] ['fɑːðər] ， “ [dəunt] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænt] ， [huː] [ɪz] ['kɪndər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ，
“ **Then** **，** ” **said** **father** **，** “ **don't** **be** **unkind** **to** **the** **ant** **，** **who** **is** **kinder** **than** **you** **，**
“ 然后 ，” 说 父亲 ，“ 不 是 不友善 到 这 蚂蚁 ， WHO 是 幼儿园 比 你 ，

“那么，”父亲说，“也不要对蚂蚁太残忍，它比你善良得多。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [θɪŋ] .
though **he** **is** **only** **a** **little** **tiny** **thing** **.**
尽管 他 是 仅有的 一个 小的 微小的 事物 .

虽然他只是个很小很小的东西。

” [gʊd] [frendz] .
” **GOOD** **FRIENDS** **.**
” 好的 朋友们 .

“好朋友。”

['kwestʃənz] .
Questions **.**
问题 .

问题。

[oʊ] ， [wer] [duː] [ðeɪ] [sel] [ɔːl] [ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd] ['roʊziz] ,
OH **，** **where** **do** **they** **sell** **all** **the** **lilies** **and** **roses** **，**
哦 ， 在哪里 做 他们 卖 全部 这 百合花 和 玫瑰 ，

哦，百合花和玫瑰花都在哪里卖?

[ðə; ði] “ ['pændi] ” [ænd; ənd] “ - ” [ænd; ənd] ['fʌni] [snʌb] ['noʊzɪz] ,
The **“** **pandies** **”** **and** **“** **pudsies** **”** **and** **funny** **snub** **noses** **，**
这 “ 潘迪斯 ” 和 “ - ” 和 有趣的 冷落 鼻子 ，

那些“小娘炮”、“小猫咪”和滑稽的短鼻子，

[ðə; ði] ['dɪmpld] [wiː] “ [tʃɪn] - [tʃɔps] ” [ænd; ənd][fæt] ['pɪŋki] [niːz] ,

The	dimpled	wee	“	chin	-	chops	”	and	fat	pinky	knees	,
这	凹陷的	哇	“	下巴	-	排骨	”	和	胖的	小指	膝盖	,

下巴上那布满酒窝的小脸蛋和肉乎乎的小膝盖，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] , [kwɪr] ['lɪt(ə)l] , ['beɪbiːz][wʌn] [siːz] ?

Of	the	dear	little	,	queer	little	,	babies	one	sees	?
的	这	亲爱的	小的	,	酷儿	小的	,	婴儿	一	看到	?

那些可爱的、古怪的小婴儿们，你看到了吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːft]['goʊldən] ['kɜːrliz] ;

And	what	would	they	want	for	some	soft	golden	curlies	;
和	什么	会	他们	想	为了	一些	柔软的	金的	卷发	;

他们想要什么样的柔软金色卷发呢?

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz] ['pəːliz] ;

A	pair	of	blue	eyes	,	and	two	teeth	white	as	pearlies	;
一个	一对	的	蓝色的	眼睛	,	和	二	牙齿	白色的	作为	珍珠	;

一双蓝色的眼睛，两颗洁白如珍珠的牙齿;

[ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] , [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ?

A	mouth	like	a	rosebud	,	just	made	for	a	kiss	?
一个	嘴	喜欢	一个	玫瑰花蕾	,	只是	制成	为了	一个	吻	?

一张像玫瑰花蕾一样的嘴，仿佛天生就是为了亲吻而生的?

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	fear	they	would	ask	me	a	great	deal	for	this	.
我	害怕	他们	会	问	我	一个	伟大的	交易	为了	这	.

我担心他们会为此向我索要很高的条件。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [skuːl] - ['mɪstrəs] [huː] ['tiːtʃɪz]

And	where	is	the	gentle	school	-	mistress	who	teaches
和	在哪里	是	这	温和的	学校	-	情妇	WHO	教导

那位温柔的女教师在哪里呢?

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['græniːz] [ðer; ðər] [swiːt] ['beɪbi] ['spiːtʃɪz] ,

The	mothers	and	grannies	their	sweet	baby	speeches	,
这	母亲们	和	奶奶们	他们的	甜的	婴儿	演讲	,

母亲和奶奶们对宝宝的甜蜜讲话，

[ðer; ðər] “ ['lɒvɪ] ” [ænd; ənd] “ ” [ænd; ənd]['tendər] “ [kuː] - [kuːz]

Their	“	lovies	”	and	“	dovies	”	and	tender	“	coo	-	coos
他们的	“	亲爱的	”	和	“	鸽子	”	和	投标	“	酷	-	咕咕

他们的“爱人”、“鸽子”和温柔的“咕咕”

” [ðæt] [ðə; ði] [njuɪst] [nuː] [pet] [ˌʌndə'stændz] [ɪn] [tuː] [tuːz] ?

”	That	the	newest	new	pet	understands	in	two	twos	?
”	那	这	最新	新的	宠物	明白	在	二	二	?

“新来的宠物能听懂两个二的倍数吗? ”

['ænsər]

Answers
答案

答案

[ə'læs] !

ALAS	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉!

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
you may search through the city ,
你 可能 搜索 通过 这 城市 ,

你可以搜索整个城市，

[jet] [nɛə] [faɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [sel] [θɪŋz] [soʊ] ['prɪti] ;
Yet ne'er find the shop where they sell things so pretty ;
然而 从未 寻找 这 店铺 在哪里 他们 卖 事物 所以 漂亮的 ;

然而，我却从未找到过一家出售如此精美商品的商店；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][frʌm; frəm][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
But I think it's the angels from far , far away ,
但 我 思考 它是 这 天使 从 远的 , 远的 离开 ,

但我认为那是来自遥远地方的天使。

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['græniːz] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] .
Teach the mothers and grannies the sweet things they say .
教 这 母亲们 和 奶奶们 这 甜的 事物 他们 说 .

教教妈妈和奶奶们说些甜言蜜语。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænərz] .
A Lesson in Manners .
一个 课 在 礼仪 .

礼仪课。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] , [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kæt] ,
THERE was once a dear little , queer little cat ,
那里 曾是 一次 一个 亲爱的 小的 , 酷儿 小的 猫 ,

从前有一只可爱又古怪的小猫，

[ðə; ði] [swiːtəst] [kɪt] [ɛə] [siːn] ,
The sweetest kit e'er seen ,
这 最甜美的 成套工具 曾经 已见 ,

有史以来最可爱的小猫咪

[huː] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['dʒɜːrni]
Who made up her mind to journey
WHO 制成 向上 她 头脑 到 旅行

谁下定决心踏上旅程

[tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .
To town to see the queen .
到 镇 到 看 这 女王 .

进城去见女王。

['mɪstər] . ['pʌgi] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
Mr . Puggy , a teacher of manners and dancing ,
先生 . 哈巴狗 , 一个 老师 的 礼仪 和 跳舞 ,

帕吉先生是一位礼仪和舞蹈老师，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːr] [tuː] .
Gave her a lesson or two .
给予 她 一个 课 或者 二 .

给她上了一两课。

“ [əb'zɜːrv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [mɪs] ['tæbi] ,
“ Observe my instructions , Miss Tabby ,
“ 观察 我的 指示 , 错过 虎斑猫 ,

“听从我的指示，塔比小姐，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][duː] .
And be sure to do as I do .
和 是 当然 到 做 作为 我 做 .

务必照我的做法去做。

” [bʌt; bət] ['tæbi] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

”	But	Tabby	espied	her	saucer	of	milk	,
”	但	虎斑猫	窥视	她	碟子	的	牛奶	,

但塔比瞥见了她的牛奶碟，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːrt] [æt; ət] [ðæt] ,

And	made	a	dart	at	that	,
和	制成	一个	镖	在	那	,

然后朝那个方向射了一箭。

[waɪl] [pʌg] [dɪ'stresfəli] ['mɜːmɜd] ,

While	Pug	distressfully	murmured	,
尽管	哈巴狗	令人痛心地	低声说道	,

帕格痛苦地低语着，

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [bred] [kæt] !

“	What	a	very	ill	-	bred	cat	!
”	什么	一个	非常	患病的	-	繁殖	猫	!

“真是只没教养的猫！”

” [ðə; ði] [praɪz] [boʊt] .

”	The	Prize	Boat	.
”	这	奖	船	.

“奖品船。”

“ [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɑːli] .

“	DON'T	do	it	,	Dick	!	”	pleaded	Dolly	.
”	不	做	它	,	迪克	!	”	恳求	多莉	.

“别那样做，迪克！”多莉恳求道。

“ ['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [spɔːrt] !

“	Girls	always	spoil	sport	!
”	女孩们	总是	剧透	运动	!

“女孩总是破坏比赛！”

” [grauld] [mɑːrk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

”	growled	Mark	,	as	he	saw	Dick	ready	to	give	in	.
”	咆哮	标记	,	作为	他	锯	迪克	准备好	到	给	在	.

“马克低声咆哮道，因为他看到迪克准备屈服了。”

“ [wiː; wi] [ʃænt] [hɜːrt] [ðə; ði] [boʊt] !

“	We	shan't	hurt	the	boat	!
”	我们	不会	伤害	这	船	!

“我们不会损坏这艘船！”

[dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , ['dɑːli] .

Don't	be	silly	,	Dolly	.
不	是	愚蠢的	,	多莉	.

别傻了，多莉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [seɪlz] [duː] [get] [wet] , [tɑːm] [kæn; kən] [get] [freʃ] [wʌnz] .

Even	if	the	sails	do	get	wet	,	Tom	can	get	fresh	ones	.
甚至	如果	这	帆	做	得到	湿的	,	汤姆	能	得到	新鲜的	一个	.

即使船帆湿了，汤姆也能换上新的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪl] [ɔːr] [nɑːt] .

And	it	will	be	better	for	him	to	know	whether	it	will	sail	or	not	.
和	它	将要	是	更好的	为了	他	到	知道	无论	它	将要	帆	或者	不是	.

让他知道这艘船能否启航，对他来说会更有利。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

”	And	the	twins	departed	for	the	seashore	with	the	boat	in	their	hands	.
”	和	这	双胞胎	已离开	为了	这	海滨	和	这	船	在	他们的	双手	.

于是，这对双胞胎带着小船向海边驶去。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['dɑːliːz] [əd'vaɪs] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

How	they	wished	they	had	taken	Dolly's	advice	,	when	they	saw	the	ship	,
如何	他们	希望	他们	有	已采取	多莉的	建议	,	什么时候	他们	锯	这	船	,

当他们看到那艘船时，他们多么希望当初听了多莉的建议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [soʊ] ['gæləntli] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊv] ,

which	had	sailed	so	gallantly	at	first	in	the	little	cove	,
哪个	有	航行	所以	英勇地	在	第一的	在	这	小的	海湾	,

它最初在小海湾里英勇航行，

[breɪk] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd][drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] !

break	from	its	moorings	and	drift	out	to	sea	!
休息	从	它是	系泊	和	漂移	出去	到	海	!

挣脱系泊绳，漂向大海!

[tɑːm][hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] £2 ['ɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər]

Tom	had	worked	very	hard	for	the	prize	of	£2	offered	in	a	weekly	paper
汤姆	有	工作	非常	难的	为了	这	奖	的	£2	提供	在	一个	每周	纸

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] - [meɪd] [boʊt] ,

for	the	best	-	made	boat	,
为了	这	最好的	-	制成	船	,

汤姆为了赢得周报上提供的2英镑奖金（奖励最佳船只），付出了巨大的努力。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

not	only	for	the	sake	of	the	money	,
不是	仅有的	为了	这	清酒	的	这	钱	,

不仅仅是为了钱，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ɔrfən] .

but	because	the	toys	were	to	go	to	the	Home	for	Orphans	.
但	因为	这	玩具	是	到	去	到	这	家	为了	孤儿	.

但因为这些玩具是要送到孤儿院的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	now	all	his	work	was	gone	.
和	现在	全部	他的	工作	曾是	已消失	.

现在他所有的心血都付诸东流了。

“ [oʊ] ! [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , ” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] ,

“	Oh	!	well	,	it	can't	be	helped	,	”	he	said	good	-	naturedly	,
“	哦	!	出色地	,	它	不能	是	帮助	,	”	他	说	好的	-	自然地	,

“哦！好吧，也没办法，”他和蔼地说。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər][hæd; həd] [pæst] ;

when	his	first	feeling	of	anger	had	passed	;
什么时候	他的	第一的	感觉	的	愤怒	有	通过了	;

当他最初的愤怒情绪消退之后；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tʃæps] [wʊd] [liːv] [maɪ] [θɪŋz] [ə'loʊn] . ”

“	but	I	wish	you	chaps	would	leave	my	things	alone	.	”
“	但	我	希望	你	小伙子们	会	离开	我的	事物	独自的	.	”

“但我希望你们这些家伙别再碰我的东西了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] , ” [sed] ['dɑːli] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

“	But	it	can	be	helped	,	”	said	Dolly	,	rushing	in	.
“	但	它	能	是	帮助	,	”	说	多莉	,	匆忙	在	.

“但这并非无解，”多莉说着，冲了进来。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看!

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt]['broʊkən] .

a	**fisherman**	**brought**	**it**	**to**	**shore**	**,**	**and**	**it**	**isn't**	**a**	**bit**	**broken**	**.**
一个	渔夫	带来	它	到	支撑	,	和	它	不是	一个	少量	破碎的	.

一位渔民把它带到岸边，它一点都没坏。

" [soʊ][ðə; ði] ['ɔrfən] [gɑ:t][ðə; ði][boʊt]['æftər][ɔ:l] ,

"	**So**	**the**	**orphans**	**got**	**the**	**boat**	**after**	**all**	**,**
"	所以	这	孤儿	得到	这	船	后	全部	,

"所以孤儿们最终还是得到了那艘船。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] ;

and	**had**	**great**	**fun**	**sailing**	**it**	**in**	**the**	**river**	**near**	**the**	**Home**	**;**
和	有	伟大的	乐趣	帆船	它	在	这	河	靠近	这	家	;

在Home附近的河里航行，玩得非常开心；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] , [tɑ:m] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

and	**what**	**was**	**perhaps**	**more**	**wonderful**	**,**	**Tom**	**won**	**the**	**prize**	**.**
和	什么	曾是	也许	更多的	精彩的	,	汤姆	韩元	这	奖	.

更令人惊喜的是，汤姆赢得了这个奖项。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

The	**Little**	**Thief**	**in**	**the**	**Pantry**	**.**
这	小的	贼	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室里的小偷。

“ ['mʌðər] [dɪr] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌn] [deɪ] ,

“	**MOTHER**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**a**	**little**	**mouse**	**one**	**day**	**,**
“	母亲	亲爱的	,	”	说	一个	小的	老鼠	一	天	,

"亲爱的妈妈,"有一天，一只小老鼠说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd] ; [dəunt][ju:; jʊ] ?

“	**I**	**think**	**the**	**people**	**in**	**our**	**house**	**must**	**be**	**very**	**kind**	**;**	**don't**	**you**	**?**
“	我	思考	这	人们	在	我们的	房子	必须	是	非常	种类	;	不	你	?

"我觉得我们家的人一定都很善良，你不觉得吗？ ”

[ðeɪ] [li:v] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .

They	**leave**	**such**	**nice**	**things**	**for**	**us**	**in**	**the**	**larder**	**.**
他们	离开	这样的	好的	事物	为了	我们	在	这	食品储藏室	.

他们在食品储藏室里给我们留下了这么多好东西。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —

”	**There**	**was**	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**mother's**	**eye**	**as**	**she**	**replied**	**,**	**—**
”	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	母亲的	眼睛	作为	她	回复	,	—

母亲回答时，眼中闪过一丝光芒——

“ [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

“	**Well**	**,**	**my**	**child**	**,**	**no**	**doubt**	**they**	**are**	**very**	**well**	**in**	**their**	**way**	**,**
“	出色地	,	我的	孩子	,	不	怀疑	他们	是	非常	出色地	在	他们的	方式	,

"嗯，我的孩子，毫无疑问，他们正在朝着目标稳步前进。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .

but	**I**	**don't**	**think**	**they**	**are**	**quite**	**as**	**fond**	**of**	**us**	**as**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**.**
但	我	不	思考	他们	是	相当	作为	喜爱	的	我们	作为	你	似乎	到	思考	.

但我认为他们并没有你想象的那么喜欢我们。

[naʊ] [rɪ'membər] , - ,

Now	**remember**	**,**	**Greywhiskers**	**,**
现在	记住	,	-	,

记住，灰胡子

[aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][noʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][graʊnd] [ən'les] [aɪ]

I	have	absolutely	forbidden	you	to	put	your	nose	above	the	ground	unless	I
我	有	绝对地	禁止	你	到	放	你的	鼻子	多于	这	地面	除非	我

[ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

am	with	you	,
是	和	你	,

除非有我在场，否则我绝对禁止你把鼻子抬离地面。

[fɔːr; fər][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ,

for	kind	as	the	people	are	,
为了	种类	作为	这	人们	是	,

尽管人们都很善良，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	they	tried	to	catch	you	.
我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	他们	尝试	到	抓住	你	.

如果他们试图抓你，我一点也不觉得意外。

" - [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ;

"	Greywhiskers	twitched	his	tail	with	scorn	;
"	-	抽搐	他的	尾巴	和	轻蔑	;

"灰须轻蔑地甩了甩尾巴；

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [haʊ][tuː; tə][teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

he	was	quite	sure	he	knew	how	to	take	care	of	himself	,
他	曾是	相当	当然	他	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	,

他非常确信自己知道如何照顾自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][trɑːt] ['miːkli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [teɪl][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	didn't	mean	to	trot	meekly	after	his	mother's	tail	all	his	life	.
和	他	没有	意思是	到	小跑	温顺地	后	他的	母亲的	尾巴	全部	他的	生活	.

他并非有意一辈子温顺地跟在母亲身后。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɜːrld] [hɜːr'self][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [næp][hiː; hi][stoʊl]

So	as	soon	as	she	had	curled	herself	up	for	an	afternoon	nap	he	stole
所以	作为	很快	作为	她	有	卷曲	她自己	向上	为了	一个	下午	午睡	他	偷窃

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

所以，当她蜷缩起来准备午睡时，他就悄悄溜走了。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] .

and	scampered	across	the	pantry	shelves	.
和	四处逃窜	穿过	这	食品储藏室	货架	.

然后飞快地穿过食品储藏室的架子。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .

here	was	something	particularly	good	to	-	day	.
这里	曾是	某物	特别	好的	到	-	天	.

今天有件特别好的事。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [aɪst] [keɪk] [stʊd] [fɑːr] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

A	large	iced	cake	stood	far	back	upon	the	shelf	,
一个	大的	冰镇	蛋糕	站立	远的	后退	之上	这	架子	,

一个很大的冰霜蛋糕摆放在架子最里面。

[ænd; ənd] - [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Greywhiskers	licked	his	lips	as	he	sniffed	it	.
和	-	舔过	他的	嘴唇	作为	他	嗅了嗅	它	.

灰须舔了舔嘴唇，嗅了嗅。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][pɪŋk] ['ʃʊgər] ;

Across	the	top	of	the	cake	there	were	words	written	in	pink	sugar	;
穿过	这	顶部	的	这	蛋糕	那里	是	字	书面	在	粉色的	糖	;

蛋糕顶部用粉红色糖粒写着字；

[bʌt; bət][æz; əz] - [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

but	as	Greywhiskers	could	not	read	,
但	作为	-	可以	不是	读	,

但由于灰须不识字，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɛθəlz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

he	did	not	know	that	he	was	nibbling	at	little	Miss	Ethel's	birthday	cake	.
他	做过	不是	知道	那	他	曾是	轻咬	在	小的	错过	埃塞尔的	生日	蛋糕	.

他不知道自己正在偷吃小埃塞尔小姐的生日蛋糕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] .

But	he	did	feel	a	little	guilty	when	he	heard	his	mother	calling	.
但	他	做过	感觉	一个	小的	有罪的	什么时候	他	听到	他的	母亲	呼叫	.

但当他听到母亲的呼唤时，他确实感到有些内疚。

[ɔːf] [hiː; hi][ræn] ,

Off	he	ran	,
离开	他	跑	,

他拔腿就跑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nest] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	was	back	in	the	nest	again	by	the	time	his	mother	had	finished
和	曾是	后退	在	这	巢	再次	经过	这	时间	他的	母亲	有	完成的

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['æftər][hɜːr; hər][næp] .

rubbing	her	eyes	after	her	nap	.
擦	她	眼睛	后	她	午睡	.

当妈妈午睡后揉完眼睛时，他又回到了巢里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ðen] ,

She	took	Greywhiskers	up	to	the	pantry	then	,
她	采取	-	向上	到	这	食品储藏室	然后	,

然后她把灰胡子带到了食品储藏室。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] .

and	when	she	saw	the	hole	in	the	cake	she	seemed	a	little	annoyed	.
和	什么时候	她	锯	这	洞	在	这	蛋糕	她	似乎	一个	小的	恼怒	.

当她看到蛋糕上的洞时，似乎有点恼火。

“ [sʌm; səm] [maʊs] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Some	mouse	has	evidently	been	here	before	us	,	”	she	said	,
“	一些	老鼠	有	显然	到过	这里	前	我们	,	”	她	说	,

“显然在我们之前就有老鼠来过这里，”她说。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]['nevər] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][sʌn] .

but	of	course	she	never	guessed	that	it	was	her	own	little	son	.
但	的	课程	她	绝不	猜对了	那	它	曾是	她	自己的	小的	儿子	.

但她当然没想到那竟然是自己的小儿子。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ə'gen] [pɑːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pæntri] [wen] [hɪz; ɪz]

The	next	day	the	naughty	little	mouse	again	popped	up	to	the	pantry	when	his
这	下一个	天	这	淘气	小的	老鼠	再次	爆裂	向上	到	这	食品储藏室	什么时候	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

mother	was	asleep	;
母亲	曾是	睡着了	;

第二天，趁着妈妈睡着，这只淘气的小老鼠又溜进了食品储藏室；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːt] ,

but	at	first	he	could	find	nothing	at	all	to	eat	,
但	在	第一的	他	可以	寻找	没有什么	在	全部	到	吃	,

但起初他什么也找不到吃的。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃiːz] .

though	there	was	a	most	delicious	smell	of	toasted	cheese	.
尽管	那里	曾是	一个	最多	可口的	闻	的	烤过的	奶酪	.

虽然空气中弥漫着烤奶酪的诱人香味。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] ,

Presently	he	found	a	dear	little	wooden	house	,	and	there	hung	the	cheese	,
目前	他	成立	一个	亲爱的	小的	木制的	房子	,	和	那里	悬挂	这	奶酪	,

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

just	inside	it	.
只是	里面	它	.

他很快找到了一间可爱的小木屋，奶酪就挂在屋子里面。

[ɪn][ræn] - , [bʌt; bət] , [oʊ] ! “ [klɪk] ” [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [haʊs] ,

In	ran	Greywhiskers	,	but	,	oh	!	“	click	”	went	the	little	wooden	house	,
在	跑	-	,	但	,	哦	!	“	点击	”	去	这	小的	木制的	房子	,

灰胡子跑了进来，但是，哦！“咔哒”一声，小木屋倒了。

[ænd; ənd] ['maʊsiː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [fæst][ɪn][ə; eɪ][træp] .

and	mousie	was	caught	fast	in	a	trap	.
和	小老鼠	曾是	捕捉	快速地	在	一个	陷阱	.

小老鼠很快就落入了陷阱。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði][træp] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

When	the	morning	came	,	the	cook	,	who	had	set	the	trap	,	lifted	it	from
什么时候	这	早晨	来了	,	这	厨师	,	WHO	有	放	这	陷阱	,	抬起	它	从

[ðə; ði] [ʃelf] ,

the	shelf	,
这	架子	,

清晨，设下陷阱的厨子把它从架子上取了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd]

and	then	called	a	pretty	little	girl	to	come	and	see	the	thief	who	had
和	然后	称为	一个	漂亮的	小的	女孩	到	来	和	看	这	贼	WHO	有

['iːtn] [hɜːr; hər] [keɪk] .

eaten	her	cake	.
吃	她	蛋糕	.

然后叫来一个漂亮的小女孩，让她看看偷吃她蛋糕的小偷。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['eθəl] .

“	What	are	you	going	to	do	with	him	?	”	asked	Ethel	.
“	什么	是	你	去	到	做	和	他	?	”	问	埃塞尔	.

“你打算怎么处置他？”埃塞尔问道。

“ [waɪ] , [draʊn] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	Why	,	drown	him	,	my	dear	,	to	be	sure	.
“	为什么	,	溺水	他	,	我的	亲爱的	,	到	是	当然	.

“干脆把他淹死算了，亲爱的。”

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['prɪti] [bluː] [aɪz] .
" The tears came into the little girl's pretty blue eyes .
" 这 眼泪 来了 进入 这 小的 女孩们 漂亮的 蓝色的 眼睛 .

小女孩漂亮的蓝眼睛里噙满了泪水。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] , ['maʊsiː] [dɪr] ?
" You didn't know it was stealing , did you , mousie dear ?
" 你 没有 知道 它 曾是 偷窃 , 做过 你 , 小老鼠 亲爱的 ?

"你不知道那是偷窃，对吧，亲爱的小老鼠？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] , " [skwiːkt] - ['sædli] ; " [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , " squeaked Greywhiskers sadly ; " indeed I didn't .
" 不 , " 吱吱作响 - 令人遗憾的是 ; " 的确 我 没有 .

"不，"灰胡子悲伤地吱吱叫道；"我确实没有。"

" ['kʊks] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Cook's back was turned for a moment ,
" 库克的 后退 曾是 转向 为了 一个 片刻 ,

库克转身的那一刻，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
and in that moment tender - hearted little Ethel lifted the lid of the trap ,
和 在 那 片刻 投标 - 心地 小的 埃塞尔 抬起 这 盖 的 这 陷阱 ,
[ænd; ənd][aʊt] [pɑːpt] ['maʊsiː] .
and out popped mousie .
和 出去 爆裂 小老鼠 .

就在这时，心地善良的小埃塞尔掀开了捕鼠器的盖子，一只小老鼠蹦了出来。

[oʊ] ! [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][ræn][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Oh ! how quickly he ran home to his mother ,
哦 ! 如何 迅速地 他 跑 家 到 他的 母亲 ,

哦！他跑回家见妈妈的速度真快！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz]
and how she comforted and petted him until he began to forget his
和 如何 她 安慰 和 被宠爱 他 直到 他 开始 到 忘记 他的
[fraɪt] ;
fright ;
惊吓 ;

她如何安慰他、抚摸他，直到他开始忘记恐惧；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɜːr; hər][ə'gen] ,
and then she made him promise never to disobey her again ,
和 然后 她 制成 他 承诺 绝不 到 违 她 再次 ,

然后她让他发誓以后永远不再违抗她的命令。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi]['nevər][dɪd] .
and you may be sure he never did .
和 你 可能 是 当然 他 绝不 做过 .

你可以肯定他从未这样做过。

[greɪt] - ['grændˌməðɝz] [wɪʃ] .
Great - Grandmother's Wish .
伟大的 - 祖母的 希望 .

曾祖母的愿望。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['feri] ， ['græni] ？ ” [sed] [trɔts] .
“ **DID** **you** **ever** **see** **a** **fairy** **，** **grannie** **？** **”** **said** **Trots** **.**
“ 做过 你 曾经 看 一个 仙女 ， 奶奶 ？ ” 说 小跑 .

“奶奶，您见过仙女吗？”特罗茨问道。

“ [noʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [bʌt; bət] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [dɪd] .
“ **No** **，** **”** **she** **said** **，** **“** **but** **my** **great** **-** **grandmother** **did** **.**
“ 不 ， ” 她 说 ， “ 但 我的 伟大的 - 祖母 做过 .

“不，”她说，“但我曾祖母做过。”

” [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['græni] .
” **A** **VISIT** **TO** **GRANNIE** **.**
” 一个 访问 到 奶奶 .

“探望奶奶。”

“ [oʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] ！ ” [kraɪd] [trɔts] .
“ **Oh** **，** **do** **tell** **me** **！** **”** **cried** **Trots** **.**
“ 哦 ， 做 告诉 我 ！ ” 哭 小跑 .

“哦，快告诉我！”特罗茨喊道。

“ [wel] ， [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʌtər] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
“ **Well** **，** **once** **upon** **a** **time** **，** **as** **she** **was** **carrying** **her** **butter** **to** **market** **，**
“ 出色地 ， 一次 之上 一个 时间 ， 作为 她 曾是 携带 她 黄油 到 市场 ，

“很久以前，她提着黄油去集市的时候，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] .
she **picked** **up** **a** **crooked** **sixpence** **.**
她 挑选 向上 一个 歪 六便士 .

她捡起一枚歪斜的六便士硬币。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [soʊld] [hɜːr; hər] ['bʌtər] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
And **with** **it** **，** **and** **what** **she** **sold** **her** **butter** **for** **，** **she** **bought** **a** **little**
和 和 它 ， 和 什么 她 卖 她 黄油 为了 ， 她 买 一个 小的
[blæk] [pɪg] .
black **pig** **.**
黑色的 猪 .

她用卖黄油所得的钱，买了一头小黑猪。

[naʊ] ， ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ;
Now **，** **coming** **home** **，** **she** **had** **to** **cross** **the** **brook** **;**
现在 ， 未来 家 ， 她 有 到 叉 这 溪 ;

现在，回家的路上，她必须过河；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['pɪgi] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [brʊk] .
so **she** **picked** **piggy** **up** **in** **her** **arms** **and** **carried** **her** **over** **the** **brook** **.**
所以 她 挑选 小猪 向上 在 她 武器 和 携带 她 超过 这 溪 .

于是她抱起小猪，带着它过了小溪。

[ænd; ənd] , [loʊ] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ！ ”
And **，** **lo** **，** **instead** **of** **a** **pig** **，** **there** **was** **a** **little** **fairy** **in** **her** **arms** **！** **”**
和 ， 洛 ， 反而 的 一个 猪 ， 那里 曾是 一个 小的 仙女 在 她 武器 ！ ”

瞧，她怀里抱着的不是猪，而是一个小仙女！

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [trɔts] , “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ？ ”
“ **Oh** **！** **”** **cried** **Trots** **，** **“** **what** **was** **it** **like** **？** **”**
“ 哦 ！ ” 哭 小跑 ， “ 什么 曾是 它 喜欢 ？ ”

“哦！”特罗茨喊道，“那是什么感觉？”

“ [wel] ， [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] [kæp] [ɑːn] [ɪts] [hed] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [frɑːk] ,
“ **Well** **，** **it** **had** **a** **red** **cap** **on** **its** **head** **，** **and** **a** **green** **frock** **，**
“ 出色地 ， 它 有 一个 红色的 帽 在 它是 头 ， 和 一个 绿色的 连衣裙 ，

“嗯，它头上戴着一顶红色的帽子，穿着一件绿色的连衣裙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɔːzi] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə][flai][ə'weɪ] , [bʌt; bət] [greɪt] -
and 和 | **it** 它 | **had** 有 | **gauzy** 薄纱 | **wings** 翅膀 | **,** , | **and** 和 | **it** 它 | **wanted** 通缉 | **to** 到 | **fly** 飞 | **away** 离开 | **,** , | **but** 但 | **great** 伟大的 | **-** -
['grænmʌðər] [held][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] . “
grandmother 祖母 | **held** 握住 | **it** 它 | **tight** 紧的 | **.** . | **“** “

它长着薄纱般的翅膀，想要飞走，但曾祖母紧紧地抱着它。

- [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] . “
' ' | **Please** 请 | **let** 让 | **me** 我 | **go** 去 | **,** , | **'** ' | **said** 说 | **the** 这 | **fairy** 仙女 | **.** . | **“** “

“求求你们放了我吧，”仙女说道。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? - [sed] [greɪt] - ['grænmʌðər] . “
' ' | **What** 什么 | **will** 将要 | **you** 你 | **give** 给 | **me** 我 | **?** ? | **'** ' | **said** 说 | **great** 伟大的 | **-** - | **grandmother** 祖母 | **.** . | **“** “

“你会给我什么呢？”曾祖母问道。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] , -
' ' | **I** 我 | **will** 将要 | **give** 给 | **you** 你 | **one** 一 | **wish** 希望 | **,** , | **'** ' | - -

“我会满足你一个愿望。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .
” ” | **answered** 回答 | **the** 这 | **fairy** 仙女 | **.** .

“仙女回答道。”

[soʊ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ]
So 所以 | **great** 伟大的 | **-** - | **grandmother** 祖母 | **thought** 想法 | **and** 和 | **thought** 想法 | **what** 什么 | **was** 曾是 | **the** 这 | **best** 最好的 | **thing** 事物 | **to** 到 | **wish** 希望
[fɔːr; fər] ,
for 为了 | **,** ,

于是，曾祖母苦思冥想，究竟许愿什么才是最好的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , — “
and 和 | **at** 在 | **last** 最后的 | **she** 她 | **said** 说 | **,** , | **—** — | **“** ”

最后她说：“

- [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lʌki]
' ' | **Give** 给 | **to** 到 | **me** 我 | **and** 和 | **to** 到 | **my** 我的 | **daughters** 女儿们 | **to** 到 | **the** 这 | **eleventh** 第十一 | **generation** 一代 | **the** 这 | **lucky** 幸运的
['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] . - “
finger 手指 | **and** 和 | **the** 这 | **loving** 爱 | **heart** 心 | **.** . | **'** ' | **“** “

“请将幸运的手指和充满爱的心赐予我和我的女儿们，直至第十一代。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ][bɪg] [wɪʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
' ' | **You** 你 | **have** 有 | **wished** 希望 | **a** 一个 | **big** 大的 | **wish** 希望 | **,** , | **'** ' | **said** 说 | **the** 这 | **fairy** 仙女 | **,** , | **'** ' | **but** 但 | **you** 你 | **shall** 将 | **have** 有 | **it** 它 | **.** .
- -
' '
- -

“你许了一个很大的愿望，”仙女说，“但你会实现的。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [greɪt] - ['grænd,məðɜ-z] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] .
” ” | **So** 所以 | **she** 她 | **kissed** 亲吻 | **great** 伟大的 | **-** - | **grandmother's** 祖母的 | **eyes** 眼睛 | **and** 和 | **mouth** 嘴 | **,** , | **and** 和 | **then** 然后 | **she** 她 | **flew** 飞翔 | **away** 离开 | **.** .

于是她亲吻了曾祖母的眼睛和嘴唇，然后飞走了。

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [wɪʃ] [kʌm] [truː] ? ” [æskt] [trɔts] .
“ **And** **did** **the** **wish** **come** **true** **?** **”** **asked** **Trots** **.**
“ 和 做过 这 希望 来 真的 ? ” 问 小跑 .

“那愿望实现了吗？”特罗茨问道。

“ ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] , ” ['ænsər] ['græni] .
“ **Always** **—** **always** **,** **”** **answered** **grannie** **.**
“ 总是 — 总是 , ” 回答 奶奶 .

“一直都是——一直都是，”奶奶回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][best] ['spinəz] [ænd; ənd] ['nɪtəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
“ **We** **have** **been** **since** **then** **the** **best** **spinners** **and** **knitters** **in** **all** **the** **countryside**
“ 我们 有 到过 自从 然后 这 最好的 旋转器 和 编织者 在 全部 这 农村
,
,
,

“从那时起，我们就一直是全乡村最好的纺纱工和编织工。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] . ”
and **the** **best** **wives** **and** **daughters** **.** **”**
和 这 最好的 妻子们 和 女儿们 . ”

还有最好的妻子和女儿们。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [trɔts] , “ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][duː] [wen] [ðə; ði] [wɪʃ] ['stɑːps]
“ **But** **,** **”** **said** **Trots** **,** **“** **what** **will** **the** **eleventh** **generation** **do** **when** **the** **wish** **stops**
“ 但 , ” 说 小跑 , “ 什么 将要 这 第十一 一代 做 什么时候 这 希望 停止
[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] ? ”
and **the** **good** **-** **luck** **?** **”**
和 这 好的 - 运气 ? ”

“但是，”特罗茨说，“当愿望和好运都消失了，第十一代人该怎么办呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['græni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **said** **grannie** **,** **shaking** **her** **head** **.**
“ 我 不 知道 , ” 说 奶奶 , 摇晃 她 头 .

“我不知道，”奶奶摇着头说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['feri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
“ **I** **suppose** **they'll** **have** **to** **catch** **a** **fairy** **of** **their** **own** **.**
“ 我 认为 他们会 有 到 抓住 一个 仙女 的 他们的 自己的 .

“我想他们得自己去抓一只仙女才行。”

” [-] [noʊts] :
” **Transcriber's** **notes** **:**
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞礼篮：一本献给小朋友(A Christmas Hamper A Volume of Pictures and)

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌeɪtʃ ti: em 'el] ['vɜ:rʒ(ə)n] .

Table	**of**	**Contents**	**was**	**created**	**for**	**this**	**HTML**	**version**	**.**
桌子	的	内容	曾是	创建	为了	这	HTML	版本	.

此HTML版本创建了目录。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] :

Not	**Such**	**Fun**	**as**	**it**	**Seemed**	**:**
不是	这样的	乐趣	作为	它	似乎	:

并不像看起来那么有趣：

. . . [ænd; ənd] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [præŋks] .

.	**.**	**.**	**and**	**Dolly**	**was**	**generally**	**only**	**too**	**eager**	**to**	**join**	**in**	**her**	**brothers**	**pranks**	**.**
.	.	.	和	多莉	曾是	一般来说	仅有的	也	渴望的	到	加入	在	她	兄弟	恶作剧	.

.....而多莉通常都非常乐意加入哥哥们的恶作剧。

['brʌðərz] [kə'rektɪd] [tu:; tə] ['brʌðɚz] . . . .

Brothers	**corrected**	**to**	**brother's**	**.**	**.**	**.**	**.**
兄弟	已更正	到	兄弟	.	.	.	.

兄弟们更正为兄弟的。

[ænd; ənd] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [præŋks] .

and	**Dolly**	**was**	**generally**	**only**	**too**	**eager**	**to**	**join**	**in**	**her**	**brother's**	**pranks**	**.**
和	多莉	曾是	一般来说	仅有的	也	渴望的	到	加入	在	她	兄弟	恶作剧	.

多莉通常都非常乐意参与哥哥的恶作剧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [θɪŋ] :

The	**Little**	**Tiny**	**Thing**	**:**
这	小的	微小的	事物	:

小小东西：

. . . [sed] ['fɑ:ðər] .

.	**.**	**.**	**said**	**father**	**.**
.	.	.	说	父亲	.

父亲说道。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [ðæt] ?

Do	**you**	**think**	**that**	**all**	**children**	**are**	**as**	**kind**	**as**	**that**	**?**
做	你	思考	那	全部	孩子们	是	作为	种类	作为	那	?

你认为所有孩子都像他一样善良吗?

" ['mɪsɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rd] [du:] .

"	**Missing**	**opening**	**quotation**	**mark**	**before**	**the**	**word**	**Do**	**.**
"	丢失的	开幕	引述	标记	前	这	单词	做	.

“Do”一词前缺少左引号。

['oʊpənɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:rk] [in'sə:tid] .

Opening	**quotation**	**mark**	**inserted**	**.**
开幕	引述	标记	插入	.

插入左引号。

. . . [sed] ['fɑ:ðər] .

.	**.**	**.**	**said**	**father**	**.**
.	.	.	说	父亲	.

父亲说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] ?
“ Do you think that all children are as kind as that ?
“ 做 你 思考 那 全部 孩子们 是 作为 种类 作为 那 ?

你认为所有的孩子都像他一样善良吗?

” [greɪt] - - [wɪʃ] : “
” Great - Granmother's Wish : “
” 伟大的 - - 希望 : “

“曾祖母的愿望:”

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .
' I will give you one wish , ' answered the fairy .
- 我 将要 给 你 一 希望 , - 回答 这 仙女 .

“我可以满足你一个愿望,”仙女回答道。

['mɪsɪŋ] ['endɪŋ] ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] .
Missing ending closing double quotation mark .
丢失的 结束 结束 双倍的 引述 标记 .

缺少结尾的双引号。

[in'səːtid] “
Inserted “
插入 “

插入”

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] , -
' I will give you one wish , '
- 我 将要 给 你 一 希望 , -

“我会满足你一个愿望。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .
” answered the fairy .
” 回答 这 仙女 .

“仙女回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神